

#7 | 2009  
5. Jahrgang

ISSN 1860-6040

# DÜRENER

WER  
WAS  
WANN  
WO

ILLUSTRIERTE  
STADTMAGAZIN DÜREN UND UMGEBUNG



In New York  
bei der Wehr



Die Baumesse  
als Plattform



Düren im  
Lichterglanz



## Geschenke & Ideen zu Weihnachten

**Weihnachtsverlosung 2009**  
der Interessengemeinschaft Düren-City e.V.



Los-Nr.

Hier Ihr  
persönliches  
Glückslos  
zum Fest

Dieses Los ist unverkäuflich. Es wird nur als Werbegeschenk ausgegeben.  
Die Verlosung erfolgt unter notarieller Aufsicht. Der Rechtsweg ist ausgeschlossen.  
[www.ig-city-dueren.de](http://www.ig-city-dueren.de) Tel.: 02421/15758

Ziehung der Gewinnzahlen: Donnerstag, 7. Jan. 2010, 11<sup>00</sup> Uhr, Foyer Rathaus Düren.  
Die Ausgabe der Gewinne erfolgt ab dem 12. Januar 2010, 10<sup>00</sup> Uhr im Kunden-  
zentrum der Sparkasse Düren, Ecke Zehnhofstraße / Schenkelstraße.

düren  
er  
leben

[www.duerener.info](http://www.duerener.info)

Dies ist Ihr persönliches Exemplar. Sie können es gerne mitnehmen.

# bulthaup b2 – die Küchenwerkstatt jetzt auch in Düren



Mit der Küchenwerkstatt bulthaup b2 denken wir Küche und Kochen radikal neu. Alle wesentlichen Funktionen sind in drei Elementen konzentriert: Küchenwerkbank mit Arbeitsbereich, Feuer- und Wasserstelle sowie zwei ergänzende Werkschränke für Geräte, Geschirr, Werkzeuge und Zutaten. Eine Küche für Pioniere im Denken, Leben und Wohnen.

bulthaup b2 ist Küche in ihrer elementarsten Form und eben darum zeitlos, wandelbar und nachhaltig modern. Jedes der drei Elemente ist ein Möbel im Lebensraum, das sich immer wieder neu kombinieren, umstellen und ergänzen lässt. Dabei zeigt sich bulthaup b2 entweder ganz offen oder ganz geschlossen. Technik ist allzeit arbeitsbereit, wird jedoch bewusst hinter Türen verborgen. Mit dem Öffnen der Schränke erschließt sich der gesamte Kosmos der Küche auf einen Blick. Schließt man die Türen und räumt die Werkbank, verwandeln sich die drei Möbel in puristische Solitäre.

## KELZENBERG

EINRICHTUNGEN



# DÜRENER IM WEB ...WWW

## Dienstleistungen & Service

...dueren.de  
 ...duerener-service-betrieb.de  
 ...stadtwerke-dueren.de  
 ...deko-may.de  
 ...dkb-dn.de  
 ...reisebueroschwarz.de  
 ...reprotec.de  
 ...hood.de  
 ...schenkel-schoeller.de  
 ...ich-wer.be

## Gastronomie

...ausschankbetriebe-schuetz.de  
 ...suhr-auf-tour.de  
 ...kartoffel-kueche.de  
 ...dimitra-dn.de  
 ...weinhaus-schnoor.de  
 ...extrablatt.de

## Geld und Finanzen

...sparkasse-dueren.de  
 ...merckfinck.de  
 ...udelhoven-eisenbraun.de  
 ...rick-sistermann.de

## Rund ums Auto

...autohaus-conen.de  
 ...reifenblank.de  
 ...schmitt24.com  
 ...autolackprofi.de  
 ...mercedes-herten.com  
 ...kucki-mobil.de

## Beauty

...work-at-hair.com  
 ...chez-mare.de

## Industrie

...anker-dueren.de  
 ...gkd.de  
 ...krafft-walzen.com

## Telefonie & Computer

...dn-connect.de  
 ...soco.net  
 ...hw-store.de

## Recht

...bauchmueller-buecker.de  
 ...dettmeier.de  
 ...mm-recht.de  
 ...rechtsanwalt-saettele.de  
 ...drbuecker.de

## Kunst, Kultur & Musik

...buergerstiftung-dueren.de  
 ...becker-und-funck.de  
 ...museum-dueren.de  
 ...schweess-foeoess.de  
 ...eifelblech.de  
 ...ralf-dressen.de  
 ...buureband.de  
 ...die-gaeng.de  
 ...endart.de

...mvm.dueren.de

...galerie-vetter.de

...hausderstadt.de

...komm-dueren.de

...ziehn-dickmeis.de

## Optik

...duell.de  
 ...optik.li  
 ...juwelier-delahaye.de

## Sport, Hobby & Freizeit

...schleifers-carouselle.de  
 ...demonsootball.de  
 ...btv1864.de  
 ...duerenertv.de  
 ...duerener-unterwasserclub.de  
 ...huepfburgenverleih.de  
 ...dueren99.de  
 ...hergarden.de

## Haus & Garten

...gunkel-team.de  
 ...holzland.de  
 ...blumenlenzen.de  
 ...kelzenberg.com  
 ...cera.de  
 ...fliesen-michels.de  
 ...hanneschmitt.de  
 ...glasbau-porschen.de

# DÜRENER NAMEN

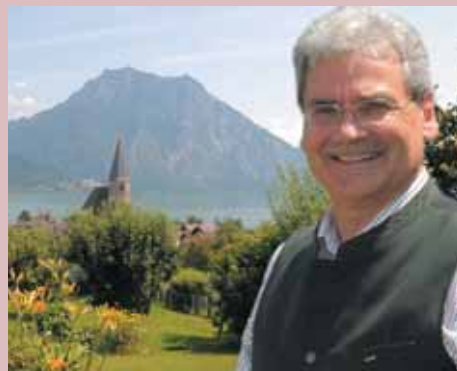


Dürens bekanntester Schuh, montiert auf der Sammelbüchse von **Peter Borsdorff**, und seit 14 Jahren „getragen“, „erlief“ in nur vier Wochen 7000 Euro. **Peter Borsdorff**, wurde um Hilfe für ein krankes Mädchen gebeten. Das Kind ist an einem Metastasen bildenden Tumor erkrankt. Die Kleine befindet sich in einer Klinik im Ruhrgebiet und wurde wiederholt operiert. Auf die alleinerziehende Mutter kommen, neben der schweren Belastung durch die Erkrankung der Tochter, erhebliche Kosten zu, die sie ohne Unterstützung nicht bewältigt. Vier Wochen ist **Peter Borsdorff** „laufend“ für die „**Kleine Dürenerin**“ unterwegs gewesen. 284 Kilometer hat der 66-jährige Sportler als symbolische

Hilfe für das Mädchen zurückgelegt. Den Grundstock für seine neuerliche Laufaktion nahm der Initiator der Aktion „**Running for Kids**“ aus dem Fonds seiner verstorbenen Frau **Doris**. Mit seiner Sammelbüchse startete er dann bei Volksläufen in Eschweiler, Düren, Würselen und Arnoldsweiler. Mehr als 800 E-Mails verschickte er an Freunde und bat um Hilfe. Neben seinen Sportfreunden unterstützten den **DTV-Sportler** Zeitungsläser, Radiohörer und Bürger die ihn ansprachen und Geld in die Hand drückten. Jetzt übergab er der Mutter der „**Kleinen Dürenerin**“ das Ergebnis: 7000 Euro. Die Mutter wusste nicht wie ihr geschieht und **Peter Borsdorff** war glücklich, dass er mit seiner Lauferei erneut einem Kind helfen konnte. So stellte „**Running for Kids**“ seit 1995 über 343 500 Euro für Kinder in der Region zur Verfügung. Mehr zu **Peter Borsdorff** unter : [www.runningforkids.de](http://www.runningforkids.de)



Bei den Gemeinderatswahlen in Dürens österreichischen Partnerstadt **Altmünster** wurde Bürgermeister **Hannes Schobesberger** (Österreichische Volkspartei) mit klarem Vorsprung in seinem Amt bestätigt. **Schobesberger**, dem vor zwei Jahren die **Ehrenplakette** der Stadt Düren verliehen wurde, erhielt bei der Direktwahl zum Bürgermeister 57,99 % der abgegebenen Stimmen, sein Mitbewerber von der SPÖ 25,44 %. Wahlberechtigt waren in der Partnerstadt 7.946 Bürgerinnen und Bürger. Die Wahlbeteiligung stieg um 1,4% auf 80,22 %. (!!!) Wenig Veränderungen gab es auch im Gemeinderat der Partnerstadt. Dort hat die ÖVP weiterhin mit 20 von 37 Sitzen die absolute Mehrheit. Wie im Landestrend, so musste auch in der Region am **Traunsee** die SPÖ Verluste hinnehmen, sie bleibt jedoch mit zehn Sitzen weiterhin zweitstärkste politische Kraft im Rat. Bürgermeister **Paul Larue** gratulierte seinem Amtskollegen noch am Wahlabend telefonisch zur Wiederwahl und wünschte ihm gutes Gelingen für die nächste Ratsperiode.



**Voith Paper Fabrics** arbeitet am Standort Düren auf dem Gebiet der Energieeffizienz zukünftig mit den Stadtwerken Düren (SWD) eng zusammen. Die Geschäftsführungen beider Unternehmen, **Dipl. Ing. Heinrich Klocke** und **Martin Fett** unterzeichneten einen entsprechenden Wärme und

Strom Servicevertrag. Seit mehr als 200 Jahren setzt Voith Paper Fabrics am Standort Düren Maßstäbe. Das Unternehmen fertigt hochwertige Pressfilze, die bei der Papierherstellung als Bespannung von Papiermaschinen Verwendung finden. Der Herstellungsprozess ist besonders energieintensiv. Die Stadtwerke Düren unterstützen mit ihrem Contracting-Modell die Firmenphilosophie: Das neue im Bau befindliche Blockheizkraftwerk (BHKW) der SWD, sowie weit reichende Energieeffizienzmaßnahmen sparen im Vergleich zum alten Heizkessel rund 830.000 Kilowattstunden (kWh) Erdgas bei der Wärmeerzeugung ein. Das führt gleichzeitig zu einer Einsparung des klimaschädlichen Kohlendioxids in Höhe von 166.000 kg. Pro Jahr speist das BHKW-Modul 770.000 kWh Strom in das Netz der Firma Voith Paper Fabrics ein und reduziert damit den CO<sub>2</sub>-Ausstoß um weitere 454.000 kg.



Liebe Leserinnen,

Liebe Leser,

mit dem seit einigen Tagen angebrochenen und etwas ruhigeren November neigt sich das Jahr langsam dem Ende entgegen.

Doch die Ruhe dauert nicht lange und die Langsamkeit wird beschleunigt da schon ab Mitte des Monats Nikolaus und Christkind die Stadt regieren und jäh mit Weihnachtsmärkten und -basaren, unterstützt mit viel Lichterglanz daran erinnern, dass Weihnachten anklopft und einmal mehr ganz plötzlich vor der Türe steht.

Ein Zeitpunkt für die Redaktion Danke zu sagen. Danke an die Leser, deren Schar immer größer wird und Dank an die Inserenten, die das Rückgrat dieser Illustrierten sind und das Erscheinen mit ihrer Werbung erst ermöglichen.

Der Jahreswechsel ist die Zeit des Rückblicks und der Vorschau. Dank der enorm guten Resonanz ist es gelungen dieses Magazin jetzt mit einer Auflage von 11 000 Exemplaren zu produzieren. 2010 haben wir uns mit dem Ziel

noch mehr Information über die Region zu bieten diesbezüglich einiges vorgenommen. Eine erste Überraschung folgt noch in diesem Jahr. Trotzdem sage ich an dieser Stelle schon einmal frohes Fest und einen guten Rutsch ins nächste Jahrzehnt.

Viel Vergnügen beim Lesen  
Ihr **DÜRENER** Team

*Redaktion*



# DÜREN VORWORT

Liebe Dürenerinnen und Dürener,  
liebe Gäste,

der Monat November ist ein Monat der Gegensätze. Mit Allerseelen, Volkstrauertag, Buß- und Bettag sowie dem Totensonntag prägen Gedenktage für unsere Verstorbenen mit Besinnung und Trauer, aber auch Glauben und Hoffnung diese Zeit. Am 9. November erinnern wir uns an den Rückkriem-Stelen der Opfer aus der Zeit der Nationalsozialistischen Gewaltherrschaft in unserer Stadt und ganz Deutschland. An diesem Tag, als 1938 die Synagogen angezündet und zerstört wurden, gilt unser Gedenken in besonderer Weise den Millionen Menschen jüdischen Glaubens, die damals verfolgt, gequält und ermordet wurden. Ihre Lebens- und Todesspuren finden wir auch mitten in Düren. In den Zusammenhang dieser verbrecherischen Politik gehört auch der 16. November als Tag der fast totalen Zerstörung Dürens. Damals fiel der vom Nationalsozialistischen Deutschland entfachte Krieg furchtbar auf unser Land und unsere Stadt zurück. Deshalb darf rechtsextremistische oder jegliche andere extremistische Politik nie mehr Macht über unser Gemeinwesen gewinnen.

Aber auch frohe und froh machende Ereignisse begegnen uns im November. Vor zwanzig Jahren fielen in Europa der furchtbare „Eiserne Vorhang“ und in Deutschland Berliner Mauer und innerdeutsche Todesgrenze. Freiheit und Demokratie setzten sich durch.

Da ist weiterhin das Martinsbrauchtum, das nicht nur unseren Kindern Freude bereitet. Die „Fünfte Jahreszeit“ beginnt mit Karnevalsauftakt und weiteren humorvoll gestalteten Festen. Schließlich gehen wir in die Adventszeit mit ihrem Grundton freudiger Erwartung auf das Weihnachtsfest hin.



Ihr  
*Paul Larue*  
Paul Larue  
Bürgermeister

Was widersprüchlich und gegensätzlich anmutet, gehört doch zusammen. Freude und Leid prägen gemeinsam menschliches Leben. Ich wünsche uns einen Monat November, in dem Besinnung, Ernst und Trauer ebenso Platz haben wie Hoffnung und Freude. Alles hat seine Zeit.





## Das Schenkel-Schoeller-Stift in Düren

- **Seniorenpflegeheim**
- **Seniorenwohnungen**
- **Tagespflege**

**Schenkel-Schoeller-Stift**  
**Von-Aue-Straße 7, 52355 Düren**  
**Tel. 0 24 21 / 596-0**  
**Fax 0 24 21 / 596-144**  
**eMail info@schenkel-schoeller.de**  
**Leitung: Hans-Joachim Thiem**

Gute und zeitgemäße Pflege und Betreuung  
Eigene Küche und Heimcafé  
Vielfältiges Kultur- und Freizeitangebot  
Bewegungsbad und Physiotherapie  
Bibliothek und Internetcafé

Unsere Einrichtungen sind von einem unabhängigen Gutachter nach DIN EN ISO 9001:2000 qualitätsgeprüft

Zu einem persönlichen Gespräch stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung. Bitte informieren Sie sich auch auf unseren Internet-Seiten

**www.schenkel-schoeller.de**

*Ort der Geborgenheit*

Schenkel-Gruppe - Düren



DIN EN ISO 9001:2000  
Zertifikat: 01 100 030804





## Lions-Forum in Burgau:

# Deutscher Banker zum System und zu der Krise



Die „Peanuts“ begleiten ihn ein Leben lang. Der legendäre Satz, gesprochen 1994 nach der Millionen-Pleite des Frankfurter Baulöwen Jürgen Schneider mit einem Schaden von rund 40 Millionen Mark für die Deutsche Bank, wurde zum unfreiwilligen Markenzeichen für einen der profiliertesten deutschen Banker. Hilmar Kopper, der es vom Lehrling bis zum Vorstandsvorsitzenden der Deutschen Bank brachte, von 1998 bis 2007 Aufsichtsratsvorsitzender der Daimler-Chrysler AG war und heute noch zahlreichen Aufsichtsratsgremien angehört, war zu Gast beim Lions-Club Kreuzau-Rureifel.

Unbefangen und frei weg plauderte der wohl bekannteste deutsche Bankmanager mit dem Wirtschaftsjournalisten Ulrich Stockheim über alles, was sich vor und hinter den Kulissen der in die öffentliche Diskussion geratenen Banken so tut. Dass dabei Bonuszahlungen an die Bankmanager ebenso zur Sprache kamen wie der Ruf nach einer europäischen Bankenaufsicht oder Perspektiven nach dem Regierungswechsel in Berlin

machten den Dialog zwischen Hilmar Kopper und Ulrich Stockheim so spannend. Der Kurs werde „sich nur um einige Grade ändern“, meint Hilmar Kopper und erwartet von der neuen schwarz-gelben Bundesregierung eine gewisse Konstanz in der Finanz- und Wirtschaftspolitik. „Nicht die Banken, das System wurde gerettet“, verteidigte Kopper die staatlichen Hilfen für die Not geratenen Banken. Er selbst ist derzeit in der Sanierung der angeschlagenen HSH Nordbank involviert. Aufschlussreich und für die Zuhörer Neuland: Koppers Rolle im Vorfeld der deutschen Wiedervereinigung. Unter strengster Geheimhaltung wurde den Russen ein namhafter Milliardenbetrag als Abfindung für die Rückführung der Roten Armee in die Sowjetunion von Bonn gezahlt. „Gut angelegtes Geld“, wie der mit der Willy-Brandt-Witwe Brigitte Seebacher-Brandt verheiratete Manager konstatierte. Lions-Präsident Karl Berger dankte für „einen informativen, unterhaltsamen Abend“. Die rund 300 Gäste im Schloss Burgau stimmten mit ihrem Beifall zu.



**DR. MICHAEL MAURER**  
RECHTSANWALT  
VEREIDIGTER BUCHPRÜFER

FACHANWALT MEDIZINRECHT

ARZTHAFTUNG  
STRAFVERFAHREN GEGEN ÄRZTE  
ZULASSUNGSVERFAHREN  
WIRTSCHAFTLICHKEITSPRÜFUNG  
PRAXISVERÄUSSERUNG

FACHANWALT ARBEITSRECHT

KÜNDIGUNG, ABFINDUNG, ZEUGNIS  
BETRIEBSVEREINBARUNGEN  
SOZIALPLAN, INTERESSEN AUSGLEICH  
BETRIEBSVERFASSUNGS- &  
PERSONALVERTRETUNGSRECHT

WEITERE TÄTIGKEITSSCHWERPUNKTE:

FAMILIENRECHT ERBRECHT GESELLSCHAFTSRECHT UNTERNEHMENSNACHFOLGE

ZEHNTHOFSTRASSE 9 (CITY-KARREE) · 52349 DÜREN · TEL. 0 24 21 / 9 43 10 · WWW.MM-RECHT.DE



Mode  
Kosmetik  
und schöne  
Sachen

Hauptstraße 35  
Kreuzau  
t.: 02422 / 1315

[www.atellervermeegen.de](http://www.atellervermeegen.de)







*Die Tage werden kürzer und damit kommt die Zeit der Lichter. Besonders die Dürener Innenstadt wird in den nächsten Wochen wieder durch die Kraft von hunderten Lampen strahlen. Nach der Aktion Düren leuchtet es die Vorweihnachtszeit, die Düren schon seit Jahrzehnten in stimmungsvolles Licht taucht. Dreh- und Angelpunkt ist dabei auch der Friedrich-Ebert-Platz auf dem der DSB mit einem großen Lichter-Baum zeigt, was die Zeit geschlagen hat. Darumherum drehen die Autos in der Dämmerung ihre roten und weißen Kreise, unterbrochen von den orangen Spuren der Blinker. Spuren, die allerdings nur auf dem Foto Bestand haben.*

# SchuhTick

Hauptstraße 43 ■ Kreuzau ■ 0 24 22/ 50 25 82







# STATT CENTER







Galerie Vetter  
Oberstraße 10-12  
[www.galerie-vetter.de](http://www.galerie-vetter.de)

Weinhaus  
*Schnoor*

Wein < Sekt < Spirituosen  
Öle < Essige < Feinkost

Weierstraße 37  
TEL 02421/959087  
WEB [www.weinhaus-schnoor.de](http://www.weinhaus-schnoor.de)



**INTERSPORT**  
HAVLICEK  
Markt 25 • Düren

# STADT ZENTRUM

Das Dürener Stadtzentrum, über Jahrzehnte gewachsen, ist weit und breit einmalig in Punkto Fachkompetenz und Leistungsfähigkeit.

Düren, die Einkaufsstadt der kurzen Wege, bietet mit der weitläufigen Fußgängerzone und den angrenzenden Straßenzügen, gespickt mit Fachgeschäften jeder Branche, das größte Einkaufsareal zwischen Köln und Aachen.

Tausende Parkplätze und ein Park+Ride-System vom Annakirmesplatz aus lassen die Dürener Innenstadt flexibel ansteuern und das „Erlebnis Düren“ ganz nach Wunsch gestalten.

Zahlreiche Cafés und Bistros, Eisdielen oder Gaststätten und Restaurants laden zum Verweilen

ein und runden den Besuch der Dürener Innenstadt ab. Die Stärke der zahlreichen Einzelhandelsbetriebe liegt in der Verwurzelung mit dem Standort. Vielfach über Generationen am Platz, verfügt der Dürener Facheinzelhandel über große Branchenerfahrung, Kompetenz und Wissen. Das kommt den Besuchern des Stadt-Zentrums Düren entgegen und bringt Nutzen. Sei es bei der Leistung, dem Preis oder dem Service.

Uhrmachermeister & Juwelier  
seit 1896  
**HÜNDGEN**  
52349 Düren Wirtelstraße 29  
Tel. 02421/253490 Fax 02421/253420

Café • Eiscafé • Bistro  
*Dolce Vita*  
Markt 21

**LEDER** 1884 **SCHUSTER** Aachen  
Düren  
Weierstraße 7

*Goldschmiede*  
Ingeborg Müller-Bündgens  
Goldschmiedemeisterin  
Oberstraße 29  
[www.die-goldschmiede-dueren.de](http://www.die-goldschmiede-dueren.de)

SF  
Stile & Farben  
**BOCK**  
auf Mode?  
Weierstraße 35



Autentico Italiano!  
*SCOZZI*  
...italiano!



Bäckerei • Konditorei  
**Reinartz**  
Oberstraße 43

DIE  
*Peters*  
ECKE

Party  
Service  
R. Thiel GmbH  
Catering & Party-Service  
Zehnthofstraße 20

*de la Haye*  
Augenoptik  
Uhren  
Schmuck  
Markt 18  
[www.juwelier-delahaye.de](http://www.juwelier-delahaye.de)





Für jeden war etwas dabei. Als die zweite Dürener Baummesse über die Bühne ging, war das Gedränge groß. Über 10 000 Interessierte hatten den Annakirmesplatz zum Ziel, um sich über Bauen, Wohnen, Leben, Renovieren und natürlich das Thema Nr. 1, das Energiesparen, zu informieren. Mieter wurden ebenso gesehen wie Hauseigentümer und



# Von Mausefallen, Traumhäusern, und -gärten sowie dem Energiesparen

natürlich jene, die planen in die eigenen vier Wände einzuziehen oder diese errichten wollen.

Das Angebot war mehr als vielfältig und reichte von der Mause Falle über Microfaser-tücher bis zum Whirlpool und vom offenen Kamin bis zur

kompletten Heizungsanlage oder gar dem ganzen Haus.

Über freie Grundstücke in der Stadt Düren und den Nachbarn Jülich und Euskirchen konnte man sich informieren. Zu Fragen der Sicherheit stand die Polizei Rede und Antwort und wer alle diese Themen



**HERGARDEN CYCLETEAM** **GIANT TREK** **Bike-tech** **SCOTT**

Fahrrad laden - leichter strampeln!

**Jetzt Probefahren**

[www.hergarden.de](http://www.hergarden.de)

Hergarden Cycleteam | Valenciennestr. 303 | 52335 Düren | Tel. 02421-61470

**LOTHMANN**

Martinusplatz 74  
52355 Düren - Derichsweiler  
☎ 02421/64162, Fax 02421/66235

- Gardinenstudio
- Bodenbeläge
- Änderungsservice
- Polsterwerkstätte
- Sonnenschutz
- Gardinen Waschservice

FOT: WOLFF / SHUTTERSTOCK / WIKIMEDIA COMMONS





Besucher war immer wieder das Einsparen von Energie. Dabei standen aktuelle LED-Leuchtmittel, die die Energiesparlampen schon vom Markt verdrängen, ebenso im Focus der Beratungsgespräche wie Alternativen zu Öl und Gas als Brennstoff. Pellets, gepresst aus Holzabfällen, standen da hoch im Kurs und ebenfalls die Geothermie, Wärme aus der Erde, sowie die verschiedenen Möglichkeiten die Sonne als Energielieferant zu nutzen wurden demonstriert. Mitunter waren die Besucher ob der geballten Information ein wenig verwirrt nach dem Besuch, zeigten sich aber durchweg zufrieden.

Die Baumesse zeichnete sich einmal mehr dadurch aus, dass



schon abgehakt hatte, der machte sich Gedanken über die Gestaltung des Gartens. Ausgefallene Beispiele und Ideen gab es reichlich.

Veranstalter der Baumesse Düren ist die in Marken beheimatete MESA GmbH. Bislang nur überregional tätig entschloss sich Wolfgang Becker und sein Team im letzten Jahr erstmalig eine solche Messe an der Rur zu veranstalten.

Der Erfolg des ersten Jahres setzte sich nun fort.

170 Aussteller hatte man für die drei Tage auf dem Kirmesplatz gewonnen. In fünf Zelten auf über 10 000 Quadratmeter Fläche blieb keine Frage unbeantwortet. Dazu ein großzügiges Freigelände, mit vielen praktischen Beispielen für Haus, Hof, Balkon oder den Garten.

Ein zentrales Thema der



die überwiegende Zahl der Aussteller Firmen aus der hiesigen Region waren. Dadurch ergeben sich optimale Kontakte, falls es nach der Messe zu Auftragsvergaben kommt. Fenster und Türen, Böden und Teppiche, Fliesen, Zäune und Wintergärten gehörten ebenso zum Angebot der Messe wie Wasserbetten und Ruhesessel, Bilder, Spiegel, Möbel oder allgemeine Dekorationsartikel.



Ein neuer Raum für alle Sinne  
**Ganz aus Glas**  
 durchflutet von Licht  
 Mehr Lebensqualität  
 mit Wintergärten von Solarlux

**NOLDEN**  
 WINTERGÄRTEN HAUSTÜREN FENSTER

Nolden GmbH | Distelrather Str. 7 | 52351 Düren | www.nolden-gmbh.de



Valencienneser Straße 162 | Düren-Gürzenich | Tel.: 02421-63031 | www.reisebueroschwarz.de

**Schwarz Reisen** Wo immer Sie die Sonne suchen!



Weltmeister sind sie zwar noch nicht, doch mit dem Gewinn des dänischen Dana Cups 2009, einem der weltweit größten Fußballturniere, fühlen sich die Spieler der U11 Fußballmannschaft des FC 08 Düren-Niederau zumindest als solcher. Als sportlicher Botschafter der Stadt waren die Titelträger in das Rathaus eingeladen und von Bürgermeister Paul Larue begrüßt worden. „Ein solcher

Empfang ist immer eine gute Gelegenheit, zu den sportlichen Erfolgen zu gratulieren und auch Dankeschön zu sagen“, so Paul Larue. Der FC 08 Düren-Niederau sei bekannt für seinen Jugendfußball und der Turniersieg das Ergebnis der Kinder- und Jugendarbeit, in dem Trainer und Betreuer wie auch die Eltern Hand in Hand arbeiten. Der Erfolg der Jugendmannschaft ist nicht der erste beim Dana Cup.

Bereits 1987 hatte das damalige U14 Team den begehrten Pokal in die Hände genommen. Diesmal hatten die jüngeren Fußballer nach acht Spielen, mit Gegnern aus Peru, Litauen und Polen, das Endspiel erreicht und sich dort gegen die dänische Auswahl von Skibsbj/Hojene mit 3:1 durchgesetzt. 1000 Mannschaften aus 46 Ländern in den Klassen von U11 bis U19 spielten bei diesem Turnier.

Musik lag in der Luft, als aus Anlass der seit 50 Jahren bestehenden Partnerschaft zwischen Valenciennes und Düren eine rund hundertköpfige Delegation aus Valenciennes Düren besuchte.

Das Streichorchester des Konservatoriums von Valenciennes und der Chor „Atelier choral de Valenciennes“ konzertierten in der Christuskirche unter Leitung von Jean-Marie Rodrigues.



Barocke Stühlchen aus Spraydosen, wunderbare Wand- und Intarsienbilder aus weggeworfenen Spanplattenresten – aus einfachsten Gebrauchsartikeln und Alltagsabfall fertigt Viktor Rechner in geduldiger, fast kontemplativer Arbeit in der heimischen Küche Gegenstände, deren Ursprung man eher in einem großen Maler- oder Bildhauer-Atelier vermuten würde.

Gezeigt wurden die Werke jetzt in der Stadtbücherei Düren. Bedingt durch einen Jahre zurückliegenden Arbeitsunfall war der nach der Wende aus dem Kaukasus nach Deutschland und Düren übergesiedelte Karosseriebauer Viktor Rechner plötzlich zur Untätigkeit verurteilt. Doch aus der Not der zunächst

unerfreulich lang und leer erscheinenden „Freizeit“ machte Rechner nach und nach eine Tugend, indem er ein Hobby fand, dem er fernab von Computer, Radio und Fernsehen und dennoch nah bei seiner Ehefrau in der heimischen Küche in fast andächtiger Akribie nachgehen konnte: Das Planen, Biegen, Schnitzen und Schneiden der genannten Materialien entwickelte Viktor Rechner im Laufe der Zeit zu einer im wahrsten und besten Sinne des Wortes „Alltagskunst“, die Rechner im Jahre 2004 erstmals in einer Ausstellung auf der Burg Nideggen der Öffentlichkeit präsentierte und der zuletzt in der unter in Russland geborenen Deutschen sehr populären Monatszeitschrift „Kontakt – Chance“ eine Titelstory gewidmet war.





Das Luftwaffenmusikcorps 3 der Bundeswehr wird in Düren stramme Märsche und flotte Weisen anstimmen. Im Haus der Stadt findet das Wohltätigkeitskonzert statt. Veranstalter sind das Jagdbombergeschwader 31 „Boelcke“ aus Nörvenich und die Stadt Düren. Unter der Leitung

von Oberstleutnant Michael Wintering wird das Musikcorps, das immerhin aus 58 Musikern besteht am 26. November ab 20 Uhr aufspielen. Einlass zu der Veranstaltung ist ab 19 Uhr. Karten zum Preis von zehn Euro sind an der Theaterkasse im Haus der Stadt und im Bürgerbüro am Markt erhältlich.



Rainer Guthausen überreichte den Absolventen des Integrationskurses „Deutsch als Fremdsprache“ der VHS die Zertifikate. „Das Beherrschen der Sprache ist wichtiger Bestandteil der Integration.“, so Guthausen.

Er dankte den Teilnehmern des Kurses, dass sie bereit waren, Zeit und Mühe für die Erlangung und Vertiefung der Sprachkenntnisse zu investieren. Insgesamt 37 Absolventen aus 18 Nationen nahmen teil.

„Stoffwechsel fürs Team“, lautet das Jugendförderprojekt der Stadtwerke. Alle F-, E- und D-Kicker aus Düren und Merzenich waren aufgerufen, sich mit einem lustigen Teamfoto zu beteiligen. SWD-Geschäftsführer Heinrich Klocke überreichte den Fußballern von Viktoria Birkesdorf, Arnoldweiler und Merzenich je einen neuen Trikotsatz. Eine Jury mit Hubert Schiffer und Christian Dünnes hatte die besten Fotos ausgewählt.



**Wirklich „Schadenmanagement“ der Versicherungswirtschaft???**

**VERKEHRSUNFALLRECHT - ZÜGIGE SCHADENABWICKLUNG und...**

**... Anwaltskosten trägt die Gegenseite, wenn der Unfall unverschuldet war!!!**

Ihr Ansprechpartner in allen Fragen des Verkehrsrechts:

**Wolfgang Thiem - Rechtsbeistand**  
Mitglied der Rechtsanwaltskammer Köln  
Spezialgebiet Verkehrsrecht

**Anwaltssozietät Bauchmüller & Collegen**  
Schützenstraße 18 - Düren - Telefon: 02421/555970



## DÜRENER BERG- UND TALBAHN



Jeder Dürener, soweit er an der Rur geboren ist, ist schon „Kunde“ bei der Familie Schleifer gewesen. Auf

Rummel feiern. Das neue Geschäft ist ein altes. Ein echter Scheunenfund. In der Pfalz taten die Schausteller aus Füssenich die Berg- und Talbahn in einem baufälligen Schuppen

### Annakirmes fahren die Dürener ins Paradies

ihrem Pferdekarsussell, das die Schleifers jetzt in der vierten Generation seit 1878 betreiben ritt jedes Kind ins Land der Träume...

Noch weiter, und zwar ins Paradies, will Toni Schleifer die Dürener im nächsten Sommer schicken. Annakirmes soll sein neues Fahrgeschäft „Fahrt ins Paradies“ Premiere auf dem

auf. So ramponiert wie der Aufbewahrungsort, so sorgsam war der Oldtimer eingelagert. „Alle Teile sind vorhanden“, schwärmt Toni Schleifer, „bis zur letzten Lampe und Schraube“.

1939 ist die „Fahrt ins Paradies“ beim damaligen Weltmarktführer für Fahrgeschäfte bei Friedrich Heyn in Neustadt a.d. Orla gebaut worden. Mitte der 50er Jahre wurde das Karussell eingelagert.

Sieben Meter hoch, 16 Meter im Durchmesser und bestückt mit vielen prächtigen Figuren sollen demnächst die 16 Chai-



sen wieder über die vier Berge holpern. Toni Schleifer ist mit Vater Jakob emsig dabei das Fahrgeschäft zu restaurieren. Gleich nach dem Transport nach Füssenich wurde in der Halle die Antiquität aufgebaut und dem TÜV vorgestellt. Die Fachleute waren begeistert vom Zustand des aus Holz gefertigten Oldtimers.

Senior Jakob Schleifer ist heute froh, dass ihm in den 70er Jahren die Mittel fehlten sich ein neues Geschäft zu kaufen. So reiste

die Familie mit dem Pferdekarsussell weiter. Heute ein Glückfall, denn die Geschäfte der Schleifers sind im In- und Ausland gefragte Attraktionen geworden und auch jetzt auf dem Dürener Weihnachtsmarkt wieder der Höhepunkt für die Kleinen. Die „Fahrt ins Paradies“ wird diese Reise nach der Annakirmes 2010 ebenfalls antreten.

Ist die Bahn restauriert, werden die Füssenicher keine Längeweile haben. Schon seit längerem schlummert in verschiedenen Ecken ihrer Halle eine alte Geisterbahn...



...mehr als nur Service

# OPEL Happel

#### Unser Leistungsangebot für Sie:

- Über 90 Jahre Ihr Opel-Vertragspartner in Düren
- Vermittlung von Neu- und Gebrauchtwagen verschiedener Marken
- Finanzierung und Leasing maßgeschneidert
- Komplettservice rund um Ihr Auto:  
Fremdfabrikate · Glas · Reifen · Klima,  
Unfallinstandsetzung · Lack · TÜV-AU täglich
- Oldtimer Wartung und Instandsetzung verschiedener Marken

AUTOHAUS HAPPEL KG · Oberstr. 84 - 86 · 52349 Düren  
Tel.: 02421/95830-0 · Fax: 02421/95830-40  
service@opel-happel.de · www.opel-happel.de

100 Jahre





großen Control Display für das Bediensystem iDrive. Auf der Mittelkonsole sind neben dem elektronischen Gangwahlschalter auch das Bedienfeld der Fahrdynamik-Control sowie der iDrive Controller platziert. Alle vier Passagiere haben trotz erhöhter Sitzpositionen reichlich Platz. In das Gepäckabteil passen je nach Innenraumaufteilung von 440 bis zu 1.700 Liter. Zur Serienausstattung gehören



Telekommunikations- und Navigationssysteme, einen USB-Anschluss, eine 80-GB-

## Geländewagen, SUV, Van oder doch eine Limousine?

Geländewagen, SUV, Van oder doch eine Limousine? Der neue BMW 5er GT hat von allem etwas und deshalb sagt BMW, dass er ein völlig neues Segment eröffnet. Auf

Vergnügen. Je nach Geldbeutel lässt sich der 5er GT mit drei Motoren ausstatten. Der 550i mit dem V8 mit 407 PS kostet 75.300 Euro. Für 55.700 Euro gibt es den neuen 306 PS

unter anderem eine Klimaautomatik und ein ausgereiftes Audiosystem. Auf Wunsch gibt es eine Vierzonen-Klimaautomatik (im 550i serienmäßig),

Festplatte für Navigationsdaten und die individuelle Musikauswahl, ein DVD-Entertainmentssystem im Fond und ein Head-Up Display.



starken Sechszylinder-Direkteinspritzer mit einem Doppelturbo im 535i. Noch einen halben Tausender weniger kostet der 245 PS starke Reihensechszylinder-Dieselmotor im 530d,

jeden Fall hat er BMW-typische Proportionen, vier Aluminiumtüren mit rahmenlosen Scheiben und eine Coupé-artig gestreckte Dachlinie sowie den typischen hohen Sitz vom SUV. Und noch eins hat er: den Fahrspaß, den alle 5er bieten. Sein adaptives Fahrwerk macht nicht nur Kurvenfahren zum

der bei einem Verbrauch von 6,5 Liter auf 100 Kilometer nur alle 1100 Kilometer tanken muss, was auch ein Verdienst der neuen Achtgang-Automatik ist, mit der alle drei Motoren arbeiten. Blickfang innen ist das Cockpit mit Black-Panel-Technologie und einem bis zu 10,2 Zoll



### Das passende Angebot für einen multimedialen Fernseher: ein Netbook gratis.

Beim Kauf eines Loewe TV-Geräts mit Network Mediaplayer erhalten Sie ein Asus Netbook dazu. Mehr Informationen jetzt bei uns im Loewe Fachhandel.



Connect wurde von Design 3 gestaltet.

**Gunkel TEAM**

Wirtelstraße 28 • Düren • Tel.: 02421 27000  
www.gunkel-team.de

Vorausgesetzt ist der Kauf eines Loewe TV-Geräts ab 32 Zoll (80 cm Bild diagonale). Eine Barauszahlung ist nicht möglich. Solange der Vorrat reicht.

**LOEWE.**

3,8-Liter im neuen Porsche 911 Turbo: Diesen Wert kann man nur selten kontrollieren: Die stärkste Variante des neuen 911er Turbo braucht 3,4 Sekunden bis Tempo 100. Aber das ist nicht seine einzige Stärke. Da ist der aktive Allradantrieb Porsche Traction

Management (PTM) oder das optionale Sport Chrono Paket Turbo inklusive der neuen dynamischen Motorlager, die abhängig von der jeweiligen Fahrsituation Steifigkeit und Dämpfung verändern. Oder das Porsche Doppelkupplungsgetriebe (PDK), das in minima-

## Mit 500 PS in 3,4 Sekunden auf 100



ler Zeit den richtigen von sieben Gängen wählt. Auch neu ist die Launch Control, die den Blitzstart ermöglicht. Rennfahrer Sascha Maaßen, Mitglied der RG Düren (rechts), ist schon Experte auf dem 911er Turbo. Der Hubraum des nach 35 Jahren erstmals neu konstruierten Sechszylinder-Biturbos wuchs von 3,6 auf 3,8 Liter, die Leistung stieg um 20 auf 500 PS und er liefert 650 Nm beim maximalen Drehmoment.

Dabei ist der 911 Turbo 25 Kilo leichter und verbraucht weniger: Mit dem Sechsgang-Schaltgetriebe sind es 11,6 Liter und mit dem PDK 11,4. Echte Porsche-Fans zahlen für dieses Auto gerne 145.871 Euro, auch wenn man dafür in der Eifel schon ein kleines Haus haben kann, in dessen Garage man für die gut 11.000 Euro Aufpreis beim Cabrio auch noch einen Kleinwagen stellen kann.

rd fortgesetzt



In den 50er Jahren war das Motorsportgeschehen bei BMW eingeschlafen, da es keine Basisfahrzeuge gab. Frischen Wind brachte der BMW 700, damals auch der „Carrera unter den Kleinwagen“ genannt. Der Flitzer fuhr BMW aus der Krise und war für

hunderte Motorsportler ein günstiges Einstiegsfahrzeug in den Rennsport. In der Klasse bis 700ccm war gegen den Heckmotor-Renner lange kein Kraut gewachsen. Noch 1960 wurde Hans Stuck, damals schon 60 Jahre alt, Deutscher Bergmeister auf einem BMW 700RS.

Das alles war allerdings nur ein Vorgeplänkel im Vergleich mit dem, was BMW in den nächsten Jahrzehnten im Motorsport bewegen würde. Die neue Klasse fuhr ab 1964 Klassensieg um Klassensieg ein. Im April hatte man den 1800 TI als Serientourenwagen homologiert. 110 PS unter der Haube und das Fahrwerk mit

der legendären Schräglenker-Hinterachse entpuppten sich als geniale Basis um einen Sportwagen für Berg- und Rundstreckenrennen aufzubauen. Der erste Erfolg für den 1800 TI wurde im nahen Bad Neuenahr beim Bergrennen eingefahren. BMW-Versuchingenieur Heinz Epplein unterbot bei dieser Veranstaltung sogar die Bestzeit der Fahrzeuge in der Klasse bis 2500ccm. Und auch der Konstrukteur des Motors, Alex von Falkenhausen (links noch im 700er aktionsreich unterwegs) erzielte eine Woche später ebenfalls einen Klassensieg beim Eberbacher Bergren-

nen. Diese Erfolge zeigen, wie sehr damals die Ingenieure der Werke beim Einsatz im Alltag engagiert waren. Einen Auftakt nach Maß auf der Rundstrecke mit dem neuen Fahrzeug bescherte BMW der Düsseldorfer Hubert Hahne. Gleich die ersten beiden Einsätze in Trier und auf der Avus endeten mit Gesamtsiegen. Unvergessen die Duelle von Hubert Hahne im 1800 TI gegen Peter Lindner auf Jaguar und Eigen Böhringer auf Mercedes 300 SE. Die Zuverlässigkeit wurde dann im Juli 1964 mit einem Sieg Hahnes bei den 24 Stunden von Spa bewiesen.



wird fortgesetzt



DÜRENER MINI DAY

# Geburtstagsparty auf vier kleinen Rädern



Selten gibt sich ein 50jähriges Geburtstagskind so jung. Die Dürener Fan-Gemeinde rund um den Mini feierte ihr Auto. Vor 50 Jahren liefen in England die ersten Minis vom Band und seitdem

macht der Kleine Geschichte und Geschichten. Das Dürener BMW-Haus Rolf Horn und Hartmut Becker mit seinem Salon „work@hair“ hatten den „Mini day“ organisiert. Viele Benzingespräche wechselten sich mit einer nicht alltäglichen Ausfahrt in die Eifel ab. Sebastian Carduck hatte die Mini-Freunde an der Bahnstraße begrüßt. Höhepunkt war die Präsentation und feierliche Enthüllung des Sondermo-

dells zum Jubiläum. Keine Frage, da musste jeder einmal Probesitzen und viele überlegten im Anschluss den geliebten eigenen Mini gegen den neuen Mini einzutauschen. Derweil kümmerte sich das „Haare machen Leute“-Team um die Schöpfe der weiblichen Mini-Fans. Und so bestens gestylt fand der Tag den Abschluss mit einem gemeinsamen Mini-Corso durch die Stadt zum Kreisverkehr, wo sich die Minis in alle Winde „zerstreuten“.



citynah immer da!

...und Ende November auch in Nideggen-Embken Liebergstraße 66-68!



Mercedes-Benz



Autorisierter Servicepartner der smart GmbH



Autorisierter Mercedes-Benz Service und Vermittlung

Pkw: Aachener Straße 17-19 · Düren · Lkw: Am Roßpfad 5 · Merzenich  
Ruf 0 24 21/95 490 · [www.citynah-immer-da.de](http://www.citynah-immer-da.de)





## Peugeot knackt 100g/km

Peugeot hat einen noch umweltaffizienteren 207 im Programm. Der 207 99G fährt mit dem 1.6 Liter HDi FAP 90 vor und weist einen CO<sub>2</sub>-Ausstoß von nur 99 g/km auf. Damit knackt der 207 99G als erster Peugeot die 100-Gramm-Grenze. Durch eine Optimierung von Aerodynamik, Getriebeübersetzung und Motorsteuerung gelang es, den Dieselverbrauch dieses 1.6 Liter HDi mit serienmäßigem Rußpartikelfiltersystem FAP auf nur 3,8 Liter/100 km zu senken. So verfügt der Motor zum Beispiel über eine verbesserte Abgasrückführung, um umweltschädliche Stickoxide

zu reduzieren. Einbußen bei der Durchzugsstärke sind indes nicht zu befürchten: Der Selbstzünder verfügt trotz seines enormen Sparpotenzials über ein maximales Drehmoment von 215 Nm schon bei 1.750/min. Durch Feinschliff an der Aerodynamik wurde der cw-Wert auf 0,27 abgesenkt. Dafür sorgen folgende Maßnahmen: Eine Tieferlegung um fünf Millimeter, ein überarbeiteter Frontgrill und Frontspoilerlippe, geänderte Lufteinlässe vorn, eine optimierte Luftführung am Unterboden, spezielle 15-Zoll-Radzierblenden und ein Spoiler oberhalb der Heckscheibe.

## Vorteile mit „edizione“

Lancia verbindet die Exklusivität italienischer Automobile mit attraktiven Preisen bei Ypsilon, Musa und Delta in der Sonderausführung „edizione“. Die Modelle zeichnen sich durch hochwertige Ausstattungsdetails aus. So bietet der Lancia Ypsilon edizione auf Basis Oro 1.2 8v (44 kW/60 PS) neben dem Oro-Equipment zusätzlich silberfarbene Designelemente, 15-Zoll-Leichtmetallfelgen, Lederlenkrad und einen Lederschaltknopf, abgedunkelte Scheiben hinten sowie Nebelscheinwerfer. Der Kundenvorteil beträgt 3.830 Euro.

Ebenso stilvoller der Lancia Musa edizione, als Basis dient die Ausführung Oro 1.4

16v (70kW/95 PS). Über die Standards hinaus verfügt die Citylimousine über 15-Zoll-Leichtmetallfelgen, Lenkrad und Schaltknopf in Leder und abgedunkelte Scheiben hinten. Der Preisvorteil summiert sich auf 3.600 Euro.

Der von der Modellvariante Argento 1.4 16v (88 kW/120 PS) abgeleitete Lancia Delta edizione bietet zusätzlich 16-Zoll-Leichtmetallfelgen, eine Klimaautomatik, den halbautomatischen Parkassistenten, Lederbezüge, elektrisch anklappbare Außenspiegel, eine Mittelarmlehne im Fond, abgedunkelte Scheiben hinten sowie Tempomat. Damit repräsentiert der Delta einen Preisvorteil von 2.400 Euro.

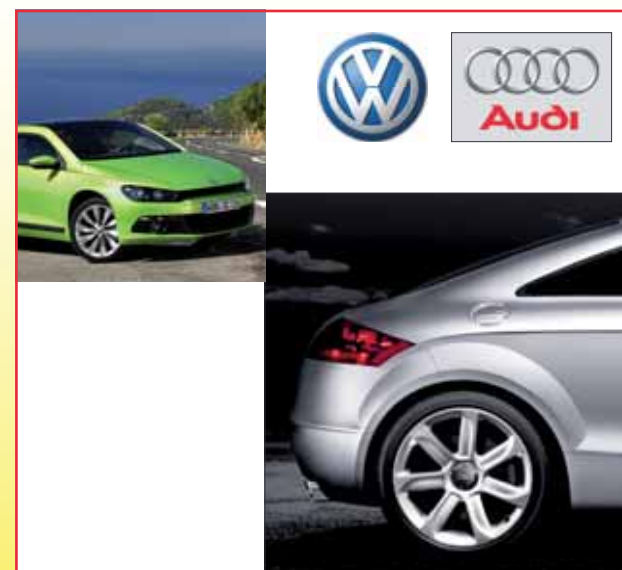


Abb. zeigt Urban Cruiser Trek\*

**Urban Cruiser.**

TOYOTA OPTIMAL DRIVE

ab 16950,- €

Nichts ist unmöglich. Toyota.

dueren-toyota.de



Tolle Autos,  
Klasse Service!

**JACOBS**  
automobile Düren  
Felix-Wonkel-Str. 2 · 52351 Düren  
Tel.: 02421-5910 100  
ehemals Autohaus Anderson



Rudolf-Diesel-Straße 14 · Düren  
Telefon: 0 24 21 - 55 58 60

Automeile  
- da fa...



# Automeile Düren - da fahr' ich ab!



## Prius: Der Hybrid-Sieger

Mit dem Sieg in einem Vergleichstest der „auto motor und sport“ (ams) hat der Toyota Prius seine Kraftstoffeffizienz bewiesen. Einer der entscheidenden Gründe für den Sieg: „Der Prius knausert noch hartnäckiger, umtänzelt problemlos die Vier-Liter-Marke.“ Die Verbrauchsrunde bewältigte der Hybrid von Toyota mit einem Durchschnittsverbrauch von 3,9 Litern je 100 km und bestätigte damit die Werte des EU-Normzyklus; im Stadtverkehr wurden ebenfalls nur 4,1 Liter gemessen. Das Vollhybridkonzept von Toyota, das dem Prius sehr gute Verbrauchswerte und

höhere elektrische Fahranteile ermöglicht, erweist sich damit deutlich überlegen. Zudem wurden die Tester von der „geschliffenen Kooperation von Benzin- und Elektromotor“ sowie der Verbindung von „ordentlichem Komfort mit sicherem Handling“ überzeugt. Der Prius ist das erfolgreichste Hybridfahrzeug der Welt. Die Kombination eines 1,8-Liter-Benzinmotors (73 kW/99 PS) mit einem Elektromotor (60 kW/82 PS) und einer Nickel-Metallhydrid-Batterie macht ihn zur sparsamsten Familienlimousine. Der Prius wird in drei Ausstattungslinien zu Preisen ab 24.950 Euro angeboten.

## Training im neuen GTI

Volkswagen Kunden fahren bald sicherer. Derzeit nehmen die ersten Käufer des Golf GTI an Fahrsicherheitstrainings im Berufsbildungszentrum für den Straßenverkehr in Nordhausen teil. Es handelt sich um ein Angebot im Rahmen der Markteinführungskampagne speziell für junge Autofahrer. Als erstes Automobil weltweit hat Volkswagen den Golf GTI mit einer Altersempfehlung versehen, um besonders junge Fahrer für das sichere Fahren zu sensibilisieren.

Bei der passiven Fahrzeugsicherheit nimmt Volkswagen seit langem eine Spitzenposition ein. Mit dem verstärkten Angebot von Fahrsicherheits-

trainings können darüber hinaus Potentiale für die aktive Sicherheit genutzt werden.

„Wir stellen uns unserer Verantwortung und wollen die Diskussion um verkehrssicheres Fahren intensivieren“, so Fred Förster von Jacobs Automobile Düren, „Es freut es uns, dass die Fahrsicherheitstrainings gut ankommen“, so Förster weiter. Volkswagen nutzt für die Initiative bewusst den neuen Golf GTI, weil er als sportliches Automobil die Bedeutung von sicherem Autofahren besonders gut verdeutlicht. Für Kunden unter 21 Jahren ist das Training kostenlos, wer über 21 Jahre ist, zahlt ermäßigte 125 Euro.



obile Kompetenz!

meile  
ren

dem Standort  
ockheimer Landstraße

le Düren

hr' ich ab!

Auto Conen GmbH www.fiat-conen.de  
Rudolf-Diesel-Str. 15 · 52351 Düren · Tel.: 02421/95370



pölderl  
AUTOHAUS



Rudolf-Diesel-Straße 5 · Düren · 0 24 21/ 5 16 66-0

www.peugeot-poelderl.de



# DÜRENER MODE



Dieter May hatte die Idee, Margarete Vermeegen ging darauf ein und schon liefen die Modelle. Die Kreuzauer Geschäfte

„Atelier Vermeegen“ und „Schuh Tick“ zeigten ihre

aktuelle Mode und das Dürener Weinhaus Schnoor kredenzte edle Tropfen aus Spanien und Frankreich.

Ausgefallen die Location: Die alte Kirche in



Stockheim bot den passenden Rahmen der Schau. Nicht zu groß, eher gerade richtig, um in einem fast schon intimen Kreis anzuschauen, was Frau in den kommenden Monaten kleidet und trägt. Das Rückgrat des Kleiderschranks ist dabei unumstritten Schwarz.

Eine Basis, die dezent oder aber kräftig mit anderen Tönen kombiniert wird. Der Schwerpunkt des Abends lag auf bequemer, tragbarer Alltagsmode, und getragen wird, was gefällt.

Die Modelle auf dem Catwalk kamen aus der Kundschaft der beiden Kreuzauer Mode-Geschäfte und boten die Kollektion sehr authentisch vor.



## Der May kam, die Modelle liefen



... kaufen wo es wächst!

## Weihnachtszeit...

**Zeit der Besinnung und des Genusses...**

mit einem guten Wein oder Saft in einem fesselnden Buch zu schmökern, zwischendurch leckere Nüsse zu knabbern, Eintöpfe zu genießen, die Seele baumeln lassen...

**Zeit der Aufmerksamkeit...**

Zeit der leckeren und kostbaren Überraschungen,...

**Gerne nehmen wir uns Zeit...**

um nach ihren Wünschen Präsentkörbe aus unserem umfangreichen Sortiment zusammenzustellen,...



**Spargel-Hof Lövenich**

Schillingsstraße 72, 52355 Düren-Gürzenich, [www.spargel-hof.de](http://www.spargel-hof.de)

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!







Wolfgang Zelmer



James Rizzi

# Accrochage



Stefan Szczesny

Unterschiedliche Strömungen der zeitgenössischen Kunst präsentiert die Dürer-Galerie Vetter. Rita Vetter-Weschke und Stefan Weschke zeigen gemeinsam mit ihrem Team anspruchsvolle Arbeiten bekannter Gegenwartskünstler. Ob Pop-Art vom Guldenstern-Künstler Peter Wolframm oder James Rizzi, farbenfrohe Bilder der „Jungen Wilden“ Elvira Bach und Stefan Szczesny, bezaubernde Blumenstilleben von Klaus Fussmann und Wolfgang Zelmer oder farbfrische Abstraktionen von Regina Reim und Robert Zielasco: Für jeden Kunstgeschmack gibt es in der aktuellen Ausstellung meisterhafte Werke zu entdecken.



Klaus Fußmann



Peter Wolframm vom Guldenstern Duo

Ein Wiedersehen gibt es mit atelierfrischen Unikaten von Christian Henze und Bernhard Vogel. Jeder der beiden hält auf seine Weise die Atmosphäre der Metropolen dieser Welt in seinen Bildern fest.



Regina Reim

Kontrastreich dagegen wirken die Fotoarbeiten von Andreas Lutherer oder die Papiercollagen von Michael Kmoth, welche den Betrachter zur Meditation einladen.

Bildhauerische Exponate sowie moderne Glascreationen runden die Ausstellung ab.



Arnold Auerbach

Zur Vorbesichtigung der Accrochage, Sonntag, 29. November, 11.00 bis 18.00, sind alle Interessierten in die Galerie Vetter, Oberstr. 10-12, eingeladen.

Die Ausstellung ist bis zum 31. Januar 2010 zu besichtigen.



Andreas Lutherer

Vetter hat während der „Dürer Nikolausnacht“, Samstag, 5. Dezember bis 22.00 Uhr und am 4. Advents-Sonntag von 13.00 bis 18.00 Uhr geöffnet. Service rund um das Bild wird bei Vetter groß geschrieben. Alle Arbeiten können zur Ansicht mitgenommen werden, gerne begleiten die Galeristen Interessierte mit einer Auswahl nach Hause. Einrahmungen werden in der eigenen Fachwerkstatt unter Beachtung aller konservatorischen Gesichtspunkte durchgeführt. Objekteinrichtung mit einer individuellen Kunstkonzeption sind ein Service der Galerie Vetter. Mehr dazu unter [www.galerie-vetter.de](http://www.galerie-vetter.de)

## Galerie Vetter

Oberstr. 10-12, Düren  
Tel.: DN 10461 u. 14638  
[www.galerie-vetter.de](http://www.galerie-vetter.de)

Parken vor dem Haus  
und in der Kämergasse



Jürgen Ebert



**BRAX**  
FEEL GOOD



**INTERSPORT**  
HAVLICEK  
...IHR. MODISCHES SPORHTHAUS  
AN DER ANNAKIRCHE  
Markt 25 • Düren

Neue Marken - Neue Shops  
und die neuesten Trends!



Sonntags  
tummelten  
sich tau-  
sende in der

Dürener Innenstadt und schon  
samstags d'rauf kamen sie wie-  
der. Der Herbstmarkt und auch  
die Aktion „Düren leuchtet“,  
jeweils verbunden mit offenen  
Geschäftstüren lockten in  
die größte Stadt an der Rur,  
begünstigt durch angenehmes  
Herbstwetter.

Und nicht nur die Besucher  
kamen an diesen Tagen auf  
ihre Kosten, glaubt man den  
Einzelhändlern, so waren die  
beiden Wochenenden im  
Oktober gute Tage, wenn auch  
völlig unterschiedlich ausge-  
richtet. Das sah man auch dem  
Publikum an.

Waren beim Herbstmarkt  
viele Besucher unterwegs,  
die sich immer wieder von  
den besonderen Angeboten  
der fliegenden Händler eines  
Marktes angesprochen fühlen,  
war bei „Düren leuchtet“ mehr  
die Einzelhandels-Orientierte  
Klientel rund um die Wirtel-  
straße zu sehen. Und gab sich  
der Herbstmarkt in gewohnter

**Lange Tage in der City:**

*Den Herbst mit einem Markt  
und bunten Lichtern*





# DÜREN IM LICHT



*eingeläutet*



Manier, so präsentierte sich in der langen Einkaufsnacht die Innenstadt in bisher nicht gekanntem Outfit. Hunderte bunte Stoff-Kegel, bis zum 650 Zentimeter hoch von unten aufgeblasen und angestrahlt und einige große Kugeln tauchten die Straßenzüge in Licht und gaben der Dürener City ein neues Gesicht. Imposant gaben sich Markt und Wirtelstraße, die bei den ersten beiden Lichtaktionen mehr glimmten als leuchteten. Geleuchtet haben in diesem Jahr auch wieder Kinderaugen. Vor dem Bürgerbüro setzten die Passanten auf Anregung der IG-City das Logo der Aktion „Kein Kind ohne Mahlzeit“ mit Teelichtern in kleinen Pergamenttüten im Großformat um. Am 5. Dezember findet abends in Düren das Nikolaus-Shopping statt und am 4. Adventssonntag sind die Geschäfte ebenfalls ab 13 Uhr geöffnet.



**work@hair**  
*Haare machen Leute*



# DÜRENER MUST HAVE

1) Die Axt im Haus erspart den Zimmermann. Es sollte jedoch eine von Fiskars sein. Super solide und scharf. Bei Hannes Schmitt im Großen Tal.



2) Wer keine Axt benötigt, für den ist das iPhone (Telekom) das Ultimative Werkzeug. Es dient als Wasserwaage oder „Alleswischer“, Fernseher und man kann damit sogar telefonieren. Die aufgespielte Musik kommt allerbestens mit dem von Philippe Starck designten „Parrott“ (3) System klar, da wird Michael Jackson im Wohnsinner wieder lebendig. Beim Gunkel-Team.

4) Das alles zeichnet dann das Überwachungssystem von Logitech auf. Die Kameras werden über das vorhandene Stromnetz mit dem PC verbunden. Kameras gibt es für außen oder als Uhr getarnt für auf den Schreibtisch. (Brings, Valenciener Straße)



5) Yvonne Schnoor rät beim Zuhören und Zuschauen zu einer guten Flasche Wein. Beispielsweise das 1,5 Liter Gefäß Enrique Mendoza, Santa Rosa Reserva. Und damit das mit dem Korken wie beim Profi klappt, dazu das passende Kellnermesser (6).

7) Da lässt sich der neue Loewe Art von Sauvageot mit seinen Full-HD-Fähigkeiten genießen, doch die Nachrichten werden auch nicht besser.

8) Dabei den Blick auf den Fertigbrunnen mit LED-Beleuchtung von Holzland-Leisten und der Feierabend kann kommen.

9) Photofreunde aufgepasst: Bei Topfoto am Kaiserplatz ist die neue EOS-1 D MK IV eingetroffen. Die Spiegelreflex ist schnell, lichtstark und lässt alles bisherige



Kosmetikstudio Julia  
Exklusiv für Sie

JETZT  
GESCHENK  
GUTSCHEINE  
FÜR  
WEIHNACHTEN  
SICHERN

| wertschtheit.de |

Kosmetik  
Visagistik  
Nageldesign & Fußpflege  
Permanent Make-up



Schönheit ist eine Symphonie für alle Sinne...

Kosmetikstudio Julia | Mira Krzyzaniak | Permanent Make-up Artist

Marienstr. 9 TEL 02421 / 693 23 92 E-MAIL info@kosmetikjulia.de  
52351 Düren FAX 02421 / 693 23 94 WEB www.kosmetikjulia.de



unterbelichtet aussehen.



10) Der iRobot hält verstärkt Einzug. Der selbsttätige Staubsauger, gesehen beim Gunkel-Team, nimmt jetzt auch großen Dreck auf und wischt auf Wunsch auch feucht. Und wenn Frauchen schon nicht mehr selbst wischen muss darf Papa auch den Rasenmäher sich selbst überlassen. Der Husqvarna Automower von Hannes Schmitt hält das Grün in Form.







# Das Christkind erscheint im Advent in der Herrschaft

Die Region wird im Advent um eine Attraktion reicher: Das historische Schloss Merode wird die malerische Kulisse für einen Weihnachtsmarkt bilden, der jeweils an den Adventswochenenden von donnerstags bis sonntags öffnet. Über 40 Buden hat das Prinzenpaar aus Regensburg in Bayern in den Schlosspark importiert und von dort stammt auch die Sitte ein Christkind zu den Besuchern sprechen zu lassen, während an den Sockeln der zahlreichen Türme und an den Ufern des Schlossteichs traditionelle Handwerker ihr Können zeigen, handwerklich gefertigte weihnachtliche Dekorationen feil bieten werden und durch den Park der Duft von heißen Maronen, Lebkuchen und wärmendem Tee zieht.

Die Schwiegertochter von Prinzessin Clothilde und Charles-Louis, Prinzessin Marie-Christine - selbst aus Bayern stammend - hat vor Ort die Organisation übernommen. Im Vorfeld wurde das Christkind gewählt. Acht Mädchen aus dem Dürener Land hatten an der Schlosspforte angeklopft und sich für das Rollenspiel beworben: Naomi Tatsch aus Embken, Mai-Lan Truong aus Düren, Tina Wilke aus Merode, Katja Jaronski aus

Düren, Pia Perino aus Birkesdorf, Katja Frings aus Langerwehe, Aline Ruben aus Kreuzau und Jülide Parlu aus Düren. Gewählt wurde schließlich die 15jährige Katja Jaronski aus Düren. Die Schülerin des Burgau-Gymnasiums lieferte der Jury einen souveränen Auftritt und verspricht einen standesgemässen Auftritt des Christkinds.



IHR STEUERLICHER PARTNER FÜR EXISTENZGRÜNDER.

- BUSINESSPLAN
- GRÜNDUNGSBERATUNG
- WAHL DER RECHTSFORM
- STEUEROPTIMIERUNG

Steuerberaterin Maren Rick-Sistermann ! Diplom-Kauffrau (FH)  
TEL 0 24 21 / 9 94 53 07 ! www.rick-sistermann.de

**RICK!SISTERMANN**  
DIE STEUERBERATUNG IN DER EUREGIO.

www.wortsuchtext.de





# Weihnachtsmarkt und Lichterglanz

Die dunkle Jahreszeit und besonders die letzten Wochen vor Weihnachten ist Lichterzeit in der Dürener

Innenstadt. Dreh- und Angelpunkt ist neben den prächtig illuminierten Einkaufsstraßen. Allen voran die Wirtelstraße und die Kölnstraße und natürlich der Weihnachtsmarkt vor dem Rathaus, allabendlich ein beliebter „after work“-Treffpunkt.

Der Weihnachtsmarkt, er findet zum 36. Mal statt, öffnet bereits am 19. November und dauert in diesem Jahr bis zum 22. Dezember. Totensonntag, 22. November, bleibt der Markt

geschlossen. Das kleine „Dorf“ auf dem Rathausvorplatz wird von einem Sternenhimmel mit 36 Lichterketten überstrahlt. Die Lichterketten haben insgesamt eine Länge von 847 Metern und leuchten mit fast 4.000 Glühbirnen. Auch die Stände selber sind beleuchtet, so dass der gesamte Weihnachtsmarkt ein eindrucksvolles Bild gibt.



Die Beschicker des Marktes bringen wieder viele Angebote mit. Die Palette reicht von Krippen und Krippenfiguren, Töpferwaren, Strumpf- und Strickwaren, Kerzen und Parfumwaren, Lederwaren



## Richtige Weihnachtsbäume\* gibt's bei uns...

12. Dezember 2009 | 9:00 – 15:00 Uhr | Püllens Hofladen | Hermannshof an der L 263 | Eschweiler über Feld



\* Weihnachtsbaumverkauf zu Gunsten des Vereins Pänz mit Hätz. Zur Stärkung für die Tannenbaumauswahl gibt es heiße Getränke, Plätzchen und Reibekuchen. Round Table 61 Düren | Mehr Informationen finden Sie hier: [www.rt61-dueren.de](http://www.rt61-dueren.de)



Die Dürener Kreisbahn bietet an den vier Adventwochenenden in der Innenstadt gemeinsam mit dem Dürener Einzelhandel erneut einen besonderen Service an. In der Wirtelstraße in Höhe des Kaufhof wird ein Gepäckbus von 10 Uhr bis 19<sup>30</sup> Uhr bereit stehen, in dem man kostenlos seine Einkäufe deponieren kann. So ist es möglich weitere Besorgungen „unbeschwert“ durchzuführen. Ebenfalls weist die DKB auf den City-Bus hin, der ab dem Annakirmesplatz einen Besuch der Innenstadt ohne lästiges Parkplatzsuchen ermöglicht.



## DÜREN WEIHNACHTSMARKT

aller Art, Adventskränze und Gestecke bis hin zu Gläsernem, Edelsteinen, Schmuck, Schnitzereien und Holzspielzeug. Für das leibliche Wohl wird an den reichlich vorhandenen Imbiss- und Ausschankgeschäften gesorgt.

Für die kleinen Besucher dreht sich das 100 Jahre alte Pferdekarussell der Familie Schleifer. Weiterer Höhepunkt des Dürener Weihnachtsmarktes ist die „Lebende Krippe“ auf

dem Marktplatz vor dem Bürgerbüro der Stadt Düren. Ein Krippenspiel über die Geburt Christi, macht den Dürener Weihnachtsmarkt seit 1992 einzigartig. Wie gewohnt findet die Aufführung des Mandolinenclubs TC Wandervogel Merken mit lebenden Tieren am dritten Adventswochenende statt.

Speziell das Programm samstags und sonn-



tags ist in den Nachmittagsstunden für Kinder geeignet.

Ab dem 1. Dezember besucht täglich der Weihnachtsmann den Markt in der Innenstadt

und öffnet ein Türchen des größten Adventkalenders Deutschlands, zu dem erneut die Front des Rathauses umgestaltet wird, und verteilt Geschenke an die Kinder.

# Ihre neue Kanzlei in Düren

## Krämer & Stockheim

Rechtsanwälte



Alexandra Krämer  
Rechtsanwältin,  
Fachanwältin für  
Arbeitsrecht,  
Fachanwältin für  
Erbrecht, Mediatorin



Ute Maria Stockheim  
Rechtsanwältin,  
Fachanwältin für  
Sozialrecht



Gabriele Sandrock-Scharlippe  
Rechtsanwältin,  
Fachanwältin für  
Familienrecht

**Krämer & Stockheim**  
Wilhelmstraße 23-25  
(im Weiser-Haus  
am Kaiserplatz)  
52349 Düren

Tel 02421 . 20862 -0  
Fax 02421 . 20862 -22  
info@kraemer-stockheim.de  
[www.kraemer-stockheim.de](http://www.kraemer-stockheim.de)

Kanzlei für Arbeit, Familie und Soziales





## Klotzen ist gesellschaftsfähig

Klotzen statt kleckern ist durchaus gesellschaftsfähig. Zumindest in Form edler Cocktailringe. Die waren schon

in den 1920er und 30er Jahren Hingucker auf Privatparties, die der Prohibition trotzten. Ein gefülltes Cocktailglas und ein frappant bringter Finger an der zierlichen Hand, die den anderen Feiernden mit dem Hochprozentigen im Trinkgefäß

zuproftet, was passt besser zusammen?

Verstecken müssen Liebhaber von Mixturen mit vielen Umdrehungen sich heute nicht mehr – und Liebhaber auffallend großer Ringe ebenso wenig.

Luxus-Hersteller wie das Geburtstagskind Bulgari – 125 Jahre ist das Unternehmen schon alt – machen es vor: Die Steine dürfen in dieser Saison XXL sein, gern auch mal farbig, die massiven Fassungen üppig

gestaltet, fast ein bisschen wie die ausladenden Belle-Epoque-Klunker, die anno dazumal den Status einer Dame von Welt demonstrierten.

Die Form des Steins ist Geschmackfrage: Kreisrund ist ebenso möglich wie oval oder gar quadratisch, Hauptsache der Ring sticht ins Auge. Dass solch ein Solitär auch solo getragen werden sollte, ver-

auch sogenannte Spannringe, die zwar ähnlich den klassischen Cocktailringen einen einzelnen Stein erfassen, diesen aber optisch schweben lassen, indem der Ring an den Steinrändern aufhört.

Sehr individuell und durchaus auch mal witzig können Motivringe sein. Der Klassiker ist die Schlange aus Silber oder Gold, die sich um den Finger windet. Kreative Goldschmiede können aber zum Beispiel auch einen Frosch in einem Teich sitzen lassen, dessen Becken auf

steht sich von selbst. Weitere

den Ring aufgesetzt ist, oder sie



Ringe an der gleichen Hand würden ungewollt den Christbaumeffekt erzeugen und könnten schnell stillos wirken.

Solo sehen aber auch Ringe am besten aus, die moderater wirken, aber raffiniertere Formen haben. Offene Exemplare beispielsweise, deren Reif nicht geschlossen ist, oder

adeln den Finger mit einer ihn umfassenden Krone – oder lassen einen edelmetallinen Hai-fisch mit geöffnetem Schlund „zubeißen“. Der Fantasie sind gerade bei Ringen keine Grenzen gesetzt – und der Goldschmied des Vertrauens hilft bei besonderen Vorstellungen sicherlich gern weiter.



ZWEI Goldschmiedemeister arbeiten für SIE!

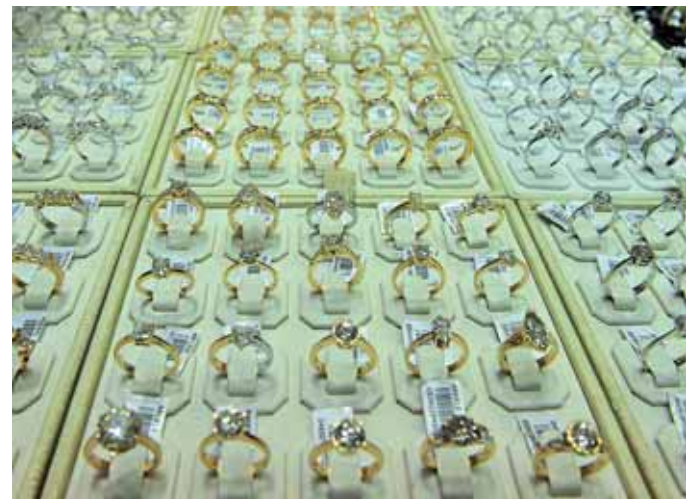
Unser Service:

- Perlen- und Stein-Ketten neu gestalten und auffädeln
- Schmuck-Reparaturen, Restaurationen und Neuanfertigungen in Gold und Silber nach Ihren oder unseren Vorgaben
- Schmuck-Reinigung
- Wertschätzung
- Beratung und Kompetenz



GOLD die Schmiede

INGEBORG MÜLLER-BÜNDGENS • RALF VERBRACKEN  
OBERSTRASSE 29 • 52349 DÜREN







Der Piratenohrring und die klobige Ganster-Rapper-Goldkette gehören sicherlich nicht gerade zu dem, was unter stilvollem Schmuck für Herren zu verstehen ist. Doch die Zeiten, in denen ausschließlich die teure Uhr Zierde für den Mann von Welt war, sind sicherlich vorbei. Denn Herrenschmuck ist nicht mehr nur etwas für extrovertierte Exzentriker oder feminin angehauchte Selbstdarsteller. Wer den passenden Schmuck zu seinem Kleidungsstil findet und auf Klasse statt Masse setzt, kann sich selbst durchaus mal etwas Glänzendes gönnen, statt immer nur die Angebetete damit zu verwöhnen. Eins vorweg: Was ehemals ganz gern unter dem Weihnachtsbaum lag, ist nicht mehr gerade en vogue. Krawattennadeln gelten schon seit

geraumer Zeit als Ladenhüter, sofern kein lokaler Bezug vorliegt. Prunkvolle Manschettenknöpfe ebenso. In den Schmuckabteilungen warten viel originellere Stücke auf einen Träger, der sich funkeln in Szene zu setzen weiß. Zu den angesagten Karohemden der Herbst-Winter-Saison und den von Bikern inspirierten Lederjacken, die derzeit angesagt sind, passt zum Beispiel eine gewagte Kette mit Lederband und auffälligem Anhänger. Ein Totenkopf, ein paar Boxhandschuhe oder eine Feder aus Silber etwa. Ebenfalls zu diesem wilden Look passen die neuen Armbänder, die von Ankerketten inspiriert sind und mit massiven, gern auch mal etwas kantigeren Gliedern glänzen. Solch ein Stück sieht durchaus auch zum Anzug gut aus, ein kontrastreicher Hingucker, nur sollte es zum Edeloutfit dann auch tatsächlich nur bei einem Armband bleiben, damit der

Stilbruch nicht zur Stillosigkeit wird. Natürlich gibt es in ähnlicher Optik auch Ketten, doch die sehen eher zum Freizeitlook nett aus.

Apropos Freizeitlook: Es hängt natürlich ganz vom Typ ab, welcher Schmuck besonders gut die Persönlichkeit unterstreicht. Smarte Ganzjahres-surfer beispielsweise sehen

gar nicht affig aus mit einem Haifischzahn aus Silber um den Hals, auch Ethno-Symbole können dynamisch-sportliche Typen tragen. Am Finger ebenfalls, Tattoo- und Celtic-Ringe sind zwar nichts Neues, aber immer noch hübsche Hingucker.

Der Latino wird es sich nicht nehmen lassen, sein liebstes sakrales Symbol in minimalistisch designer Gold-Ausführung um den Hals zu tragen: das Kreuz. Stilvoll dezent und für jedes Alter passend sind hingegen schlichte Ringe aus Edelmetallen oder Materialmix mit Holz oder Muschel. Geheimtipp der Saison für Männer mit Modegeschmack ist Fingerschmuck, der an die noblen Siegelringe der Ver-

gangenheit angelehnt ist. Mit einem Markenemblem als Relief beispielsweise, oder ganz klassisch mit den Initialen, die sich bei Bedarf auch tatsächlich in Siegelwachs auf dem Brief an die Liebste drücken lassen.

Wer sich unwohl fühlt mit schwerem Edelmetall an Fingern, Arm und Hals, der kann auch auf ein Schmuckstück zurückgreifen, das oft gar nicht als solches wahrgenommen wird: die Gürtelschnalle. Auch für Herren gibt es mittlerweile Gürtelschnallen in markanter Optik, die wahre Augenweiden sind.

## Es hängt natürlich ganz vom Typ ab



**BREITLING**  
1884

INSTRUMENTS FOR PROFESSIONALS™

Uhrmacher und Juwelier seit 1896



**HÜNDGEN**

Düren · Wirtelstraße 29 · Tel.: 02421/28380

NAVITIMER



Die tickt nicht richtig. Genaugenommen tickt sie in der Regel gar nicht, die Quarzuhr. Zeitmes-

sind im laufenden Betrieb pflegeleicht: Sie müssen weder aufgezogen noch nachjustiert

dann bleibt sie stehen. Und wenn das gerade während eines Tauchgangs ist, kann das für

so sehr in der Welt der Damenuhren. Frauen sind häufig nicht genügend technikinteressiert, um Wert darauf zu legen, dass ein kompliziertes Uhrwerk im Inneren ihres Zeitmessers tickt. Überdies schreckt gerade die Dame, die Wert auf absolut flache Modelle legt, die Tatsache ab, dass mechanische Werke einfach etwas mehr Platz benötigen und daher etwas größere und dickere Formen verlangen als die Quarzkollegen. Doch im Herrensegment haben Mechanikuhren, insbesondere edle Chronographen, die Nase vorn. Gerade die in den 1980ern als alttümlich verpönten Handaufzugmodelle in Retroschick mit elegantem Lederarmband, das ein bisschen an die mediterrane Noblesse italienischer Herren erinnert, sind für viele trendbewusste Männer aktuell echte Sehnsuchtsobjekte. Mit ihrem Ticktack und dem detailreichen Innenleben wecken sie das Kind im Gentleman.

# DAS KIND IM GENTLEMAN

ser, die mit einem solchen Werk arbeiten, verfügen in ihrem Innenleben weder über eine Feder noch über die sogenannte Unruh, das Herz des Schwingensystems mechanischer Uhren. Das einzige, was bei Quarzuhren schwingt, ist ein Kristall. Sie gehen sehr genau, diese Gesellen, und



werden. Ein-

den Träger mitunter schlimme Folgen haben...

Diesen Nachteil haben mechanische Uhren nicht. Ihr Innenleben ist komplex. Sie sind aufwendiger in ihrer Haltung, wenn man so will, aber zuverlässiger und vor allem berechenbarer als ihre Kollegen. Regelmäßig aufgezogen, bleiben sie keinesfalls grundlos plötzlich stehen. Lang ist's obendrein her, dass auf mechanische Exemplare spezialisierte Uhrmacher Herzrasen und Atemnot bekommen haben, kaum dass jemand „Quarz“ gesagt hat. Die Quarzkrise ist überstanden, die Mechanikwerke treten einen erneuten Triumphzug an. Nicht

mal in Gang gesetzt, zeigt eine Quarzuhr die Stunde an – bis die Batterie den Geist aufgibt. Denn

## So macht Weihnachten richtig Spaß!

Sie suchen eine Mitfahrgelegenheit? Ihre Weihnachtseinkäufe auch?

Genießen Sie Ihren Einkaufsbummel – ohne lästige Parkplatzsuche und ohne das Schleppen schwerer Einkaufstüten!

Mit dem CityBus fahren Sie für nur 50 Cent oder 1 CityChip an allen vier Adventssamstagen bequem in die Stadt und auch wieder zurück (letzte Fahrt 19.30 Uhr). Und wir passen auf Ihre Gepäckstücke auf – kostenlos versteht sich!

Auf Wunsch bringen wir sie auch gerne gegen geringes Entgelt zu Ihnen nach Hause.



Unser Angebot für Sie an allen vier Adventssamstagen  
28.11. / 5.12.  
12.12. / 19.12.

Der DKB-Gepäckbus am Wirteltorplatz zwischen 10.00 und 19.30 Uhr!

Informationen auch im DKB Service Center  
Kaiserplatz 10 · Düren · Mo-Fr 8.00-17.00 Uhr  
Telefon 02421 / 200222 · eMail service@dkb-dn.de

[www.dkb-dn.de](http://www.dkb-dn.de)

Mit dem CITYTARIF in Düren's City



immer in Bewegung...

**DKB**  
Dürener Kreisbahn





# Renaissance der Ketten

wahre Renaissance feiert. Im nahen Osten gelten sie als Symbol für Jungfräulichkeit, im fernen Osten für Glück, Reichtum, im mittelalterlichen Europa gar als Sinnbild für die Liebe zu Gott, und bis weit ins 19. Jahrhundert hinein hatten Perlen einen

„Diamonds are a girl's best friend“, trällerte die unvergessliche Marilyn Monroe im Streifen „Blondinen bevorzugt“ und suggerierte damit allen Frauen der Welt, dass nichts so erstrebenswert sei wie ein Diamant. Tatsächlich waren aber vor allem Perlen bereits seit der Antike symbolträchtiges Sehnsuchtsobjekt hochwohlgeborener Frauen und sind erst in jüngerer Zeit in den Ruf von Altdamenschmuck geraten – zu Unrecht. Diese Perlmutterkugel ist von großer kultureller Bedeutung und von noch größerer Schönheit. Das erkennen Schmuckhersteller und Kunden derzeit wieder zunehmend, und so scheuen auch jüngere Frauen nicht mehr vor perlenbestückten Ohringen oder Anhängern zurück. Es muss ja nicht gleich eine klassische Perlenkette sein – obwohl die im Zuge des Trends zu langen Ketten eine

festen Platz in der Heilkunst. All die Sinniefe der majestätischen Kugeln ist vergessen, sieht man besonders schöne Exemplare kunstvoll verarbeitet, denn dann steht die Ästhetik allein im Vordergrund. Besonders wertvoll sind die echten Perlen, wie allein solche genannt werden dürfen, die natürlich entstanden und nicht gezüchtet sind. Sie sind vergleichsweise selten, weil ihre Entstehung auf Zufall basiert. Die moderne Wissenschaft geht davon aus, dass echte Perlen in Muscheln entstehen, wenn Drüsengewebe des Lebewesens durch Verletzungen ins Innere gelangen und dort weiter Schalenbestandteile bildet.

Immerhin ist Perlmutter die gleiche Substanz, aus der auch Muschelschalen bestimmter Weichtierarten bestehen. Viele Perlen haben eine nahezu



perfekt runde Form, doch auch andere Gestalten sind möglich. Unregelmäßig ausgebildete Exemplare werden Barock-Perlen genannt, Bouton-Perlen sind oval und flach, wachsen an der Muschelschalen-Innenseite und müssen mit speziellen Sägen herausgelöst werden. Gerade für moderne Schmuck-Kunstwerke eignen diese asymmetrisch geformten Perlen sich besonders gut. Überdies ist jede von ihnen ein Einzelstück. Viele gute Gründe also, um beim nächsten Besuch beim Goldschmied oder Juwelier ganz gezielt nach Perlen zu fragen. Nicht nur, weil sie wieder „in“ sind. Sondern auch, weil ihnen eine Mystik und eine buchstäbliche Vielschichtigkeit eigen ist. Da vergisst „frau“ schnell Monroes Geträller und denkt an Jan Vermeers berühmtestes Gemälde: Das Mädchen mit dem Perlenohrgehänge. Und beneidet die schöne Unbekannte um das geheimnisvoll schillernde Schmuckstück.

**GANT**

**INTERSPORT HAVLICEK**  
 ...IHR. MODISCHES SPORTHaus  
 AN DER ANNAKIRCHE  
 Markt 25 • Düren

Neue Marken - Neue Shops  
 und die neuesten Trends!

**JUWELIER GOLDSCHMIEDE SCHMUCK**

**AL CORO**

GOLDSCHMIEDE JUWELIER SCHMUCK  
  
 de la Haye

ZEHNTHOFSTRASSE 2 DÜREN



# DÜRENER GESCHENKIDEEN



1

1) Weihnachten ohne Printen ist undenkbar. Die besten Printen Weit und Breit kommen aus der Bäckerei Reinartz in der Oberstraße. Den Inhalt der traditionellen Kisten stellt man sich selbst zusammen.

2) Gut aufbewahren lässt sich die Knaberei und andere sensible Dinge im neuen Liebherr CNeS 6256 den wir bei Sauvageot gesehen haben. Unten eine traditionelle Kühltruhe, oben Kühlschrank mit zwei weit öffnenden Türen.



3+4) Nicht nur Möbel, auch immer aktuelle Lampen stehen im Einrichtungshaus Kelzenberg. Gerade jetzt in der dunklen Jahreszeit unverzichtbar, besonders wenn die Kerzen am Baum abgebrannt sind.

5) Rentier „Rudi“ mit der roten Nase hat in diesen Tagen viel zu schleppen. Nicht nur den Weihnachtsmann, sondern auch die Geschenke. In Miniatur findet man das fleißige Tier im Weihnachtsbazar bei Hamel.

6) Weihnachtsschmuck Deko in allen Variati-



und onen auch bei

Volker Bülow in Kreuzau, wie die roten Kugeln, die den Baum besonders gut schmücken werden.

7) Schmuck ist immer ein willkommenes Geschenk für das schwache Geschlecht. Raffiniert diese flexiblen Armbänder von Fope, die sich leicht überstreifen lassen. Gesehen bei Leonhard Wolff in der Zehnhofstraße, wo auch Thomas Sabo (8) hunderte kleine raffinierte Schmuckstücke für die Bettelarmbänder ausgestellt hat.

9) Zum geschmückten Outfit gehört ein gepflegter Auftritt. Besonders die Schuhe sollten blinken. Dazu hilft die Schuhputzmaschine, die bei Sauvageot steht und macht auch den letzten Schuhputzmuffel munter seine Treter zu pflegen.

10) Beliebt zum Fest sind immer wieder Gutscheine. Eine spannende Version gibt es in der Burg-Gaststätte in Nideggen. Jeweils monatlich wird dort beim viergängigen Krimidinner auch eine Leiche serviert. Sitzt der Mörder mit am Tisch?

11) Wein, Brände, Marmeladen - all das lässt sich ganz nach Wunsch in Präsent-Kisten und -Körben festlich verpacken. Yvonne Schnoor hat unzählige Ideen und ein schier unendliches Warenlager.



7

12) Ein tolles Geschenk für alle die sich mit der Stadt verbunden fühlen, sei es hier lebend oder aus welchem Grund auch immer in die Ferne abgewandert, ist der aktuelle Bildband „DÜREN von a-z“. Fast 500 vierfarbige Bilder führen durch die Stadt und oft auch in bislang unbekannte Winkel. Der Bildband liegt ebenso im Buchhandel wie das aktuelle Gutscheinebuch (13) für den Kreis Düren. Die Premium-Ausgabe ist gültig bis zum 31. Januar 2011 und beinhaltet 80 Gutscheine, so auch für viele Restaurants an der Ru, wo man 2x essen kann und nur 1x zahlen muss.

14) Elektro Gunkel hat einen echten Dürener im Regal stehen. Paul Panzer hat rechtzeitig zum Fest seine neue CD veröffentlicht. Ein Muss für alle, die dem erfolgreichen Comedian zugetan sind. Lacher sind garantiert.

15) Hochaktuell in Metallic-Optic gibt sich diese warme Damen-Jacke für die kalten Tage aus der Bogner Fire & Ice Serie. Die Jacke ist nicht nur ein Hingucker, sondern auch extrem funktionell. Daunen sorgen für die nötige Wärme, der Blau-Fuchs am Kapuzenrand setzt einen Akzent. Gesehen bei Havlicek.

16) Dort gibt es auch den Ski-Helm Alpina „Scarla“, der bei allen Tests als Bester abgeschnitten hat. Auf die Piste sollte man niemals „oben ohne“ gehen, sonst besteht die Gefahr ganz schön alt aus zu sehen.

17) Das klassische Fahrrad nimmt man zur Tour in die Stadt. „In“ ist jetzt Biking im Gelände. Dazu hat Jupp Hergarden an der Valencienner Straße die ultimative Fahrmaschine: Ein „Scott“, leicht, wendig und robust.

18) Nur mit der Fingerspitze steuerbar, ähnlich wie das iPhone, ist die neue T-Touch von Tissot, die bei De la Hays am Markt liegt. Luftdruck, Himmelsrichtung oder Wetterdaten liefert die Uhr. Ganz nebenbei übrigens auch die Zeit.



10



2

02421 / 171195



Implantologie und ästhetische Zahnheilkunde

www.drosendahl.de



DÜREN MUST HAVE



14

6

15

8

16

13

17

11

3

4

12

Schlemmen & Genießen  
am Rande der Eifel

LÄNDLICH KREATIV



„Knusprig und herrlich duftend –  
Gänsezeit bei Wettsteins...“



„Ländlich, aber doch zentral  
in Merode am Rande der Eifel.“

**Wettsteins Restaurant**  
Schlossstraße 66 | 52379 Langerwehe-Merode  
TEL 0 24 23 / 22 98 | FAX 0 24 23 / 58 53  
E-MAIL [info@wettsteins-restaurant.de](mailto:info@wettsteins-restaurant.de)  
WEB [www.wettsteins-restaurant.de](http://www.wettsteins-restaurant.de)

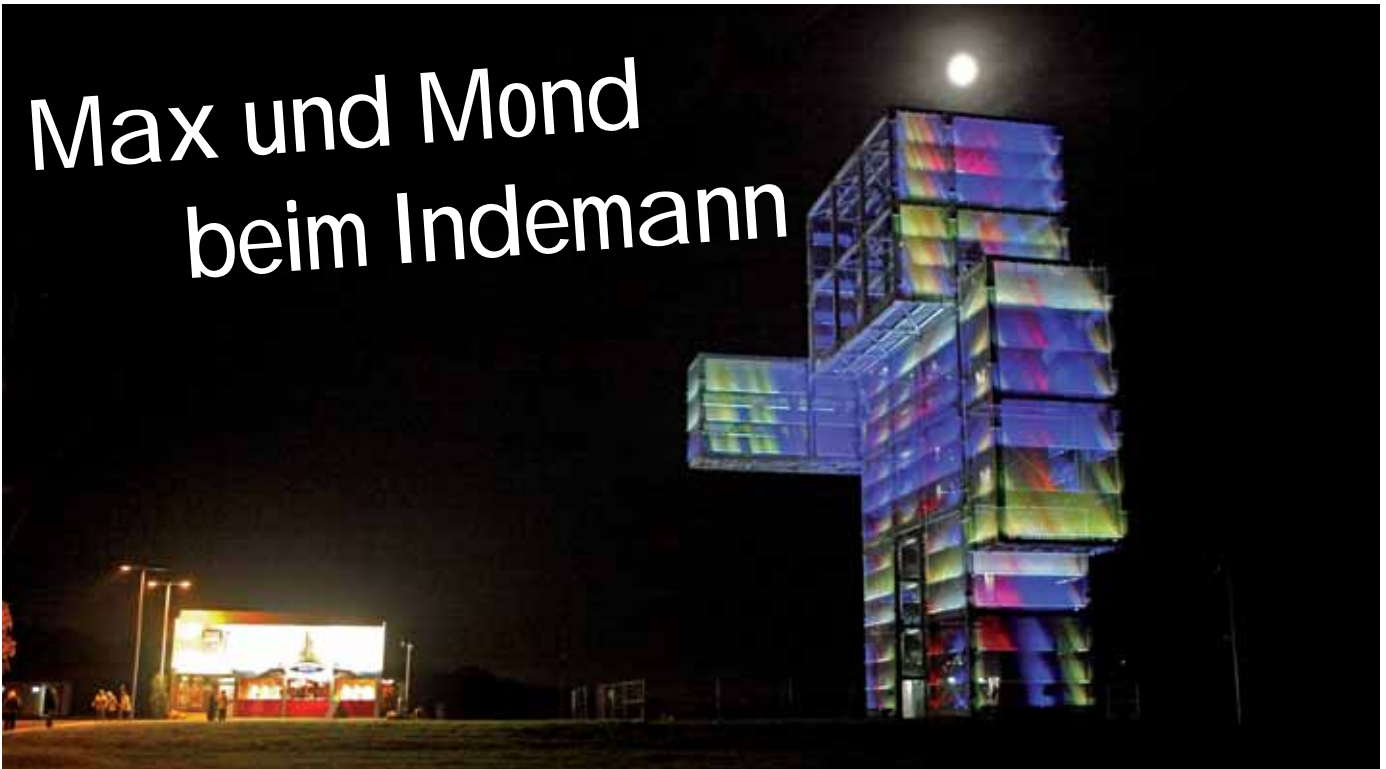
**Öffnungszeiten**  
MI-SO 12:00 – 14:00 Uhr & 17:00 – 22:00 Uhr  
SO & FEIERTAGE 14:00 – 17:00 Uhr Kaffee & Kuchen



**Wettsteins**  
RESTAURANT



# Max und Mond beim Indemann



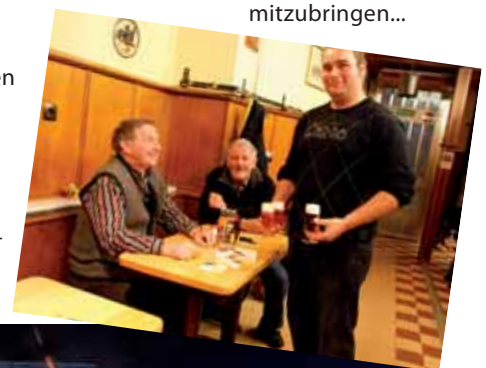
Advent, Advent ein Lichtlein brennt? Von wegen. Tausende Lichter erstrahlen allabendlich auf der Goltsteinkuppe und unterstützt wird das ganze vom winterlichen Mondschein.

Der aussergewöhnlichen Weihnachtsfeier steht in diesem Jahr nichts im Weg - höchstens der Termin! Denn Beppo und Lutz Felten haben das „Dürener Original“ den

Brauweiler's Max zu Füßen des Indemanns aufgebaut und für die Adventszeit hergerichtet. Die Nachfrage zum Feiern an Dürens beliebtester Theke und in den beheizten Zelten ist groß. Blickten früher die Wirtelstraßen-Passanten auf die Zecher vor dem Max, ist es nun der Indemann, der ein Auge auf die Freunde von Mett- und Käsebrötchen wirft. Untypisch, aber in der Jahreszeit ganz gut passend: Es gibt beim mobilen Max auch Erbsensuppe und Würstchen.

nicht über Zuspruch. Abends kommen die Busse mit den Neugierigen die den Indemann aus der Nähe sehen und besteigen wollen. Da tut ein Bier oder ein wärmender Kaffee oder Tee im Anschluss gut. Die ersten Stammkunden haben sich auch schon eingefunden. Annakirmes steht der Max natürlich wieder an der Rur und die Felten überlegen ihren neuen Freund, den Indemann, dann als Attraktion mitzubringen...

In den nächsten Monaten wird neben dem Indemann eine Restauration gebaut. Bis dahin hält die Familie Felten die Stellung. Lutz Felten beklagt sich in der Einöde



Jehörprobleme!  
Wohin jehste?  
Zu Drossart  
oder zum Breuer?

*Drossart - Breuer*  
H ö r s y s t e m e

Medical-Center Akazienstraße 1 · Birkesdorf · Tel.: 02421 - 4954 111







Jetzt Riester-Förderung sichern:  
Über **51%** sind möglich!\*

Mit der Sparkassen-RiesterRente.



## Die Sparkassen-Altersvorsorge. Einfach riesig!

Von individuellen Sparplänen bis zu den eigenen vier Wänden.



Sparkasse  
Düren

Eine gute Vorsorge ist leichter, als Sie denken. Mit unserer individuellen Beratung entwickeln wir ein auf Sie zugeschnittenes Vorsorgekonzept und zeigen Ihnen, wie Sie alle staatlichen Fördermöglichkeiten optimal für sich nutzen. Infos in Ihrer Geschäftsstelle oder unter [www.sparkasse-dueren.de](http://www.sparkasse-dueren.de). **Wenn`s um Geld geht - Sparkasse.**

\*Die Höhe der staatlichen Förderung für Ihre Vorsorge ist abhängig von Ihrer Lebenssituation.



# Im Big Apple die Wehr inspiziert



Jahrzehntlang stand er an der Rur parat, wenn andere in Not waren. Und auch jetzt im Ruhestand hat ihn der Bazillus Feuerwehr nicht losgelassen. Egon Frings, das „Aushängeschild“ der Dürener Wehr gönnte sich jetzt ein besonderes Schmanckerl in Sachen Feuerwehr. Statt an der Brüsseler Straße den Nachwuchs im Rettungsdienst zu schulen, denn immer noch ist der Rat des erfahrenen



Helfers gefragt, inspizierte der Dürener die Kollegen in New York. Zwischen Hudson und East River auf Manhattan, in Brooklyn und auf Coney Island machten sich Egon und seine Frau Karin mit Arbeitsweisen und Gepflogenheiten des Fire Departments vertraut. Für die Beiden ging damit ein großer Wunsch in Erfüllung. Die Reise über den großen Teich hatte sich Egon zum Abschied aus dem aktiven Dienst gewünscht. Monatlang wurde der Trip vorbereitet und viele Bücher gewälzt, um sich schon im Vorfeld mit der „neuen Welt“ vertraut zu machen. Die Erwartungen wurden übertraffen.

Kein Bildband vermochte diese Eindrücke zu vermitteln, die auf die „Fringse“ zwischen Central- und Battery Park einwirkten. Gigantische Schluchten zwischen Beton und Glas, ständiger Lärm einer Stadt die niemals schläft und allgegenwärtig eine Hektik, an der wohl alle New Yorker leiden. Und hatte man die Schluchten mit einem der zahlreichen Aufzüge verlassen, wie Karin und Egon Frings es im Rockefeller-Center taten, boten sich Ausblicke auf eine gewaltige Stadt, mit dem Empire State Building als Symbol im Süden und der grünen Lunge des Central Parks im Norden.

**Weihnachtsmarkt Düren**

auf dem Kaiserplatz (am Rathaus)

**19. Nov. - 22. Dez. 2009**  
täglich ab 11.00 Uhr geöffnet  
Totensonntag geschlossen

Bequem zum Weihnachtsmarkt mit dem CITYCHIP  
Laden & Sparen einfach mit dem CITYCHIP

SPONSOR & PARTNER: COBIR - DÜREN





## DÜRENER STEUBENPARADE



Zwei Höhepunkte hob Egon Frings nach seiner Rückkehr besonders hervor: „Ich wollte schon immer einmal hinten in einer dieser amerikanischen Feuerwehrleitern mitfahren.“ Das klappte. Auf „Ladder 18“ bekam er seine persönliche Fahrstunde.

Das zweite Highlight erforderte allerdings Fußarbeit. Der Dürer war Teilnehmer der diesjährigen Steuben-Parade und marschierte zusammen mit einer deutschen Feuerwehrabordnung vielbejubelt durch Manhattan über die 5<sup>th</sup>. Die Steuben-Parade erinnert



Neben dem Thema Feuerwehr nutzten die beiden Dürer alle Möglichkeiten sich mit der Stadt zu beschäftigen. Beginn-



in New York jährlich an den deutschstämmigen General Steuben, der an der Seite von George Washington im Unabhängigkeitskrieg kämpfte und ist ein Großereignis in New York.



end an Ground Zero und den Ereignissen des 9. September 2001 waren die Liberty, Ellis Island, wo die Einwanderer des vorletzten Jahrhunderts amerikanischen Boden betreten, die gewaltigen Brücken, China-Town und Little Italy, Soho und das Village Stationen zu Fuß, per U-Bahn und mit dem Schiff.

Den Dürern hat Egon Frings etwas mitgebracht. Für das von ihm bestückte Feuerwehrmuseum am Krankenhaus Lendersdorf ergatterte er ein amerikanisches Strahlrohr und einen Feuerwehrhelm, die jetzt seine umfangreiche Sammlung internationaler Feuerwehr-Utensilien ergänzen.

REINHARD SÄTTELE  
RECHTSANWALT

Tivolistrasse 41  
52349 Düren  
t.: 0 24 21 / 4 30 33  
f.: 0 24 21 / 40 86 79

Sprechstunden  
nach Vereinbarung

[www.rechtsanwalt-saettele.de](http://www.rechtsanwalt-saettele.de)

[www.reprotec.de](http://www.reprotec.de)



- ✓ Kopien aller Art
- ✓ Digitaldruck
- ✓ Scan-, Plotservice
- ✓ Folienbeschriftung
- ✓ Textildruck
- ✓ Messe-, Bauschilder
- ✓ Banner
- ✓ Displays

**REPROTEC**

Reprotechnik Rur GmbH

Hohenzollerstr. 38 – 40  
52351 Düren

Tel.: 0 24 21-28 900



Wer in der Vergangenheit seinen „Lappen“ abgeben musste, weil er entweder zu tief ins Glas geschaut hatte oder es mit den Verkehrsregeln nicht so genau nahm, nutzte

deutschen Straßenverkehrsbehörden. Deshalb war es nur eine Frage der Zeit, bis sich der Europäische Gerichtshof mit der Frage beschäftigen durfte, ob die „Billig“-Führerscheine

ist letztlich – wie so häufig – eine „Ja, aber“-Entscheidung, die auch in deutsches Recht Einzug gehalten hat. Zwar will man ein grenzenloses Europa aber mit sicheren Straßen ohne Rowdys und Alkoholiker.

## Aus für „Billig“-Führerscheine

häufig den Urlaub oder ein verlängertes Wochenende, um in Polen oder Tschechien einen Führerschein zu machen. Dies deswegen, weil hiesige Behörden vor der Wiedereerteilung der Fahrerlaubnis eine Wartezeit und ein positives MPU-Gutachten erwarteten. Gerade das Gutachten, was der Volksmund hinlänglich als „Idiotentest“ bezeichnet, stellt für den einen oder anderen eine nahezu unüberwindbare Hürde dar.

in Deutschland anzuerkennen sind, wenn der Besitzer seinen deutschen Führerschein doch abgeben musste.

Seit 2006 gab es aus Brüssel sechs Entscheidungen zu dem Thema, die sich immer wieder in Details unterschieden. Das alleine zeigt, wie schwer es offenbar fällt, den Spagat zwischen der berechtigten Führerscheinsperre einerseits und der Pflicht zur Anerkennung von Dokumenten anderer Mitgliedstaaten andererseits in den Griff zu bekommen. Herausgekommen

Wird jetzt ein Führerschein neu beantragt, muss eine Bescheinigung beigebracht werden, dass keine Entziehung

Die frischen Führerscheine, die vorzugsweise in osteuropäischen EU-Mitgliedsstaaten erworben wurden, sind ein Dorn im Auge der wachsamen



in dem Ausstellerstaat des ursprünglichen Führerscheins besteht. Ansonsten darf kein neuer Führerschein ausgestellt werden. Dem „Führerschein-tourismus“ wird dann noch dadurch entgegengetreten, als das geprüft wird, ob ein Wohnsitz in dem Ausstellerstaat bestand. Generell gilt, wer mit einem ausländischen Führerschein in Deutschland fährt, obwohl ihm seine deutsche Fahrerlaubnis entzogen wurde, begeht eine Straftat und muß dann erst Recht zu Fuß gehen.



Der Autor Rechtsanwalt Sönke Grundmann ist Fachanwalt für Verkehrsrecht und Fachanwalt für Versicherungsrecht und Partner in der Kanzlei Dettmeier | Rechtsanwälte.



Beim GUNDEL-TEAM IN DER WIRTELSTRASSE FRAGEN DÜRENER NACH:

- 1) **Rammstein**, *Liebe ist für alle da*
- 2) **Westernhagen**, *Williamsburg*
- 3) **Xavier Naidoo**, *Alles kann besser werden*
- 4) **P!nk**, *Funhouse*
- 5) **Helene Fischer**, *So wie ich bin*
- 6) **Michael Bublé**, *Crazy love*
- 7) **Michael Jackson**, *King of pop*
- 8) **Wolfmother**, *Cosmic Egg*
- 9) **Fantastischen Vier**, *Heimspiel*
- 10) **Udo Jürgens**, *Best of*



### Robbie Williams

*Reality Killed The Video Star*

Mehr als eine Dekade lang glich die Solokarriere von Robbie Williams einem unaufhaltsamen Taifun, in den unzählige Fans weltweit staunend geblickt haben. Nachdem er für drei Jahre aus dem Rampenlicht verschwunden war, kehrt der Brite nun seinem neuen Album ‚Reality Killed The Video Star‘ auf die Popbühne zurück. Von der apokalyptisch-verschwörerischen ersten Single „Bodies“ bis zur Hymne auf einen gefal-

lenen Stern („Morning Sun“); von der heutigen Sucht nach Ruhm in „Starstruck“ bis zu „Won’t Do That To You“ reicht hat das Spektrum - klassische Lovesongs inklusive.

Robbie hört sich reifer und erwachsener an und fühlt sich immer noch wie 23: „Nichts hat sich geändert - und doch hat sich alles geändert“.

„Es ist eine Platte, die mir am Herzen liegt und auf die ich stolz bin“, konstatiert der Sänger und Songschreiber. „Dieses Album soll dasjenige sein, auf das sich die Leute beziehen, wenn sie an Robbie Williams denken: ‚Yeah, Reality Killed The Video Star‘.“







Die Kreditkarte zeigt jetzt das Lieblingsmotiv und die Auszubildenden der Sparkasse drücken sie in den Markt. Katharina Walz und Jan Hallmanns waren im Stadt-Center für die Prepaid-Kreditkarte, die die Sparkassenorganisation schon für Kunden ab zwölf Jahren anbietet, da

## Auszubildende gehen mit eigenen Konzepten auf mögliche Kunden zu



die Karte nur den Betrag hergibt, der zuvor auf das Kartenkonto eingezahlt wurde. Ein Gimmick der Kreditkarte: Die Kunden bestimmen selbst das Motiv auf dem Zahlungsverkehr, evivodüren Fans bekommen so ihr eigenes Motiv genauso wie die Freunde



der Annakirmes. Natürlich gibt es Motivvorschläge der Sparkasse wie Sport, Natur oder Comics. Marketingaktionen gehören eigentlich bei der Sparkasse nicht zum Ausbildungsinhalt. Als die „Lehrlinge“ jedoch den Wunsch äußerten eine eigene Kampagne auf die Beine zu stellen, gab der Vorstand grünes Licht. Alle 35 Azubis nahmen teil und entwickelten in vier Gruppen unterschiedliche Konzepte. Die besten Ideen wurden schließlich zusammengefasst und ab dem Stadtfest in die Tat umgesetzt. Die Zielgruppe für den Banker-Nachwuchs waren Jugendli-

che, das Produkt die Prepaid-Karte. Für den Sparkassen-Nachwuchs eine ideale Form Jugendlichen Geld in die Hand zu geben und den Karten-umgang zu üben, da einmal der Verlust den eventuellen Schaden durch sofortige Kartensperre in Grenzen hält, aber auch der Umgang mit dem Plastikgeld schon früh geübt wird. Aufgeladen wird die „kleine MasterCard“ per Überweisung des Taschengelds oder per Einzahlung. Online und am Terminal der Sparkasse ist der Kontostand jederzeit abrufbar. Weltweit wird die Karte bei 24 Millionen Partnern akzeptiert.

### Kompetente Beratung „...von Profis für Profis“

Sie wollen ein bestehendes Unternehmen übernehmen oder Sie haben sich dazu entschieden, ein Unternehmen zu gründen? Wir unterstützen Sie dabei. Unsere Leistungen:

- Existenzgründungsberatung
- Erstellen von Business-Plänen
- Vorbereitung von Gesprächen mit Banken incl. Rating-Check
- Rechtsform-, Finanzierungs- und Subventionsberatung
- Einrichtung von Kostenrechnungs- und Controlling-Systemen
- Beratung bei der Organisation des betrieblichen Ablaufs und Rechnungswesens
- Steuerliche Beratung im Zusammenhang mit Unternehmenskauf
- Unternehmensbewertung
- Unterstützendes Coaching in der Aufbauphase einer Existenz, Verhandlungscoaching



### Wir beraten und unterstützen:

- > Unternehmen
- > freie Berufe
- > Privatpersonen
- > Vereine & Verbände



Steuerberater  
**UDELHOVEN & EISENBRAUN**





## Schlemmen am Hof des Herzogs

Wo früher die Herzöge des Dürener Landes residierten und ihre rauschenden Feste feierten lässt man es sich auch im 21. Jahrhundert noch gut gehen. Nicht umsonst hat die Burg-Gaststätte in Nideggen den Ruf die „Gute Stube des Kreises Düren“ zu sein.



Besonders jetzt in der Jahreszeit, wo Hirsch und Wildschwein, Gans oder Forelle auf der Speisekarte stehen und auf den Teller gehören, lohnt sich der Ausflug auf die Burg Nideggen.

Seit vielen Jahren hat sich die Küche von Küchenmeister

Jörg Schmitz besonders in diesem Bereich einen sehr guten Namen gemacht.



Doppelt so groß das „Kaiserblickzimmer“. Der Raum erinnert an den Besuch des letzten Kaisers in Nideggen. Seine Hoheit genoss von diesem Raum aus den imposanten Blick auf das Rurtal.



**Burg-Gaststätte**  
Inh. H. Nass GmbH  
Kirchgasse 10 · Nideggen  
T.: 02427 / 1252  
[www.burg-nideggen.de](http://www.burg-nideggen.de)  
Außer montags ist täglich 12<sup>00</sup> bis 22<sup>00</sup> Uhr geöffnet.  
Die Küche steht von 12<sup>00</sup> bis 14<sup>30</sup> Uhr und von 18<sup>00</sup> bis 22<sup>00</sup> Uhr bereit.  
An den Weihnachtstagen nur mittags geöffnet.  
Reservierung empfohlen.



Der Rittersaal bietet Raum für 120 Personen. Hier lässt es sich gediegen feiern, hier beginnt für viele Paare die Hochzeitsreise...

Gans mit Maronen, Schmorapfel, Apfelrotkraut und Semmelknödel ist jetzt der kullinarische Leckerbissen der Burg-Küche.



Heute steht die Tür allerdings Jedermann offen und die Restauration, eingebettet in dem historischen Gemäuer ist ein beliebter Ort zum Heiraten, dem Feiern aller nur denkbarer Anlässe oder nur zum gepflegten Essen geworden.

Seit 1993 führte die Familie von Herbert Nass die Gastronomie in der guten Stube. Das traditionsreiche Restaurant teilt sich in drei Bereiche auf: Das „Jülicher Zimmer“ gibt sich urgemütlich mit Kachelöfen und zahlreichen waidmännischen Trophäen und bietet 20 Personen Platz.

Überraschungen wird es im Neuen Jahr immer wieder zum Krimidinner auf der Burg geben. Bis Juni findet monatlich das Spektakel rund um Intrigen und Mord bei einem 4-gängigen Menue statt.





Das StadtCenter ist nicht Dürens erste Adresse. Das Herz der City pocht in der Wirtelstraße. Platz eins in der Hitparade der Dürener Einkaufsstraßen mit den meisten Passanten ist die historische Einkaufsmeile zwischen Kölnstraße und dem Wirtelplatz gefolgt von der Kölnstraße und der Josef-Schregel-Straße. Erst auf Platz sechs findet sich das von Filialisten geprägte StadtCenter noch hinter der Oberstraße und dem Markt ein. Dieses Ranking ist das Ergebnis der Passantenfrequenzanalyse 2009, die der Gutachterausschuss der Stadt in der Zeit vom 8. bis zum 12. September erstellt hat. Im letzten Jahr, als diese Erhe-



## StadtCenter rutscht auf Platz sechs ab

bung erstmals durchgeführt wurde, war das StadtCenter als „beste Einkaufsstraße“, gefolgt von der Wirtelstraße, im Ergebnis ausgewiesen worden. 2008 handelte es sich jedoch eher um ein „Zahlenspiel“ als ein Zahlenwerk. Denn in der Auswertung waren unterschiedliche Zählmethoden zur Anwendung gekommen, wodurch das Center am Rande der Innenstadt schön gerechnet worden war. Die DÜRENER Illustrierte hatte auf das mehr als merkwürdige Verfahren hingewiesen und mit den offiziellen Zahlen vorge-rechnet, dass auch schon 2008 die Wirtelstraße die Nummer 1 in der größten Stadt an der Rur ist. Der mehr als peinliche Vertuer - die Statistiker hatten beim Center alle fünf Zählpunkte einfach addiert und nur einem einzigen Zählpunkt in der Wirtelstraße gegenübergestellt und so ein verzerrtes Ergebnis erhalten - ist nun in der aktuellen Version korrigiert und das Center steht gar nicht mehr so gut da... Man darf gespannt sein, ob die Centerleitung auch jetzt noch zu ihrer derben Kritik des Vorjahres steht, die man übte ohne auch nur die Zahlen gesehen zu haben.

Betrachtet man die aktuellen Zahlen und setzt sie in Bezug zu den Ergebnissen von 2008 so kommt man zu der Erkenntnis, dass es keine gravierenden Veränderungen gegeben hat. Bei der Betrachtung muss auch die Wettersituation an den Zähl-

tagen berücksichtigt werden, 09 wurde nur an „trockenen“ Tagen gezählt, 08 hatte es freitags und samstags geregnet. Mit 187 548 Passanten wurden jetzt rund 3500 mehr Menschen gezählt als noch zwölf Monate zuvor. Um Tendenzen herauszufiltern

muss noch einige Jahre gezählt werden. Die Passantenfrequenzanalyse ist wichtiges Instrument bei der Bewertung von Grundstücken besonders in Einkaufslagen, da dort jeder vorbeikommende Passant auch ein potentieller Kunde ist.

Leben schmeckt schön.

Erleben Sie Kaffeegenuss in Perfektion. Die WMF 1000.

neu

WMF Zero-Energy-Function

elektro

SAUVAGEOT

Nideggener Straße 168-172 · Düren · 02421-95560





sollte nach Losen fragen. Die Leser der DÜRENER Illustrierten finden ihr Glückslos auf dem Titel dieser Ausgabe. Die Ziehung der Gewinnzahlen findet am 7. Januar 2010 im Rathaus statt.



## Ein Dürener Kunde

In der Weihnachtszeit lohnt sich der Besuch in der Dürener City wieder einmal besonders. Mit etwas Glück steht nach den Festtagen ein Mini Clubman vor der Haustür. Ein Auto das man auch als motorisierte „Einkaufstasche“ bezeichnen darf, ein Auto, das für den Besuch der Innenstadt ideal ist. Zusammen mit dem Dürener Autohaus Rolf Horn hat die IG City jetzt den „In“-Flitzer als Hauptpreis der

Weihnachtsverlosung ausgesetzt. Der vielseitige „Kombi“ ist mit drei Türen und seitlich öffnenden Heckklappen ausgestattet. Reichlich ausgestattet ist in diesem Jahr auch wieder die Verlosung der Dürener Händler selbst. 500 000 Lose liegen in den Geschäften und winken mit vielen Sachpreisen, Reisen

## fährt bald mit der IG City ab!

und Gutscheinen zum Einkaufen in der Innenstadt. Erstmals hat die IG City die Verlosung auch für jene Händler geöffnet, die nicht Mitglied der IG City sind. Wer also in Düren shoppt, der



## Nichts für lahme Enten!

Wir laden Sie ein: fit werden, fit bleiben im Sport-Bad Jesuitenhof! Für Jung und Alt!  
Hallenbad Jesuitenhof, Nidegger Str. 70, 52349 Düren

[www.stadtwerke-dueren.de](http://www.stadtwerke-dueren.de)

**SWD**  
Für Dich – Für Düren





„Eine jut jebratene Jans ist eine jute Jabe Jottes“ sagt sich der Dürener.

Weihnachtszeit - Grillzeit? Vom Wetter her sicherlich nicht die ideale Zeit, um die Holzkohle anzuwerfen. Doch wer an den Festtagen eine Gans auf den Tisch stellen will, für denjenigen ist der Einsatz eines Kugelgrills die ideale Alternative zur Bratröhre in der Küche. Und besonderen Spaß macht es auch noch.

Drei Stunden Grillzeit sollte man einplanen für eine Gans, die für vier bis sechs Personen reicht. Die Vorbereitungen dauern 20 Minuten, mit der Grillkohle wird indirekt geheizt. In der Mitte des Grills wird eine Auffangschale platziert, in die das Fett tropft, welches jede Gans im Überfluss beim Braten abgibt.

4,5 bis 5,5 Kilo sollte das Federvieh wiegen, um alle satt zu machen. Weiterhin wird benötigt: Salz, frisch gemahlener schwarzer Pfeffer, zwei unbehandelte Orangen, zwei bis drei Thymianzweige. Für die Sauce benötigt man noch 100 Gramm getrocknete Apfelringe, den Saft von zwei Orangen, drei Esslöffel Calvados und 50 Gramm grob gehackte Walnusskerne.

Die Zubereitung: Die Gans innen mit Salz und Pfeffer einreiben. Die Orangen halbieren und mit den Thymianzweigen in die Bauchhöhle stecken. Die Haut mit einem Spieß rundherum mehrmals einstechen, damit beim Grillen das Fett austreten kann. Außen salzen und pfeffern. Die Schenkel und Flügel mit Alufolie umwickeln. Die Gans in einen Bratenkorb legen, den man in eine stabile Grillschale oder in einen Bräter stellt.

Wegen der langen Grillzeit empfehlen sich gepresste Holzkohle-Brikett, die an den Seiten des Grills platziert werden. Die Schale mit der Gans auf das Grillrost. Bei indirekter, mittlerer Hitze etwa drei Stunden grillen. Man sollte alle 30 Minuten das Fett aus der



Grillschale abgießen. Während die Gans brät die Apfelsauce zubereiten: Die getrockneten Apfelringe mit 350 ml

Wasser in einen Topf geben, einen Deckel aufsetzen und zum Kochen bringen. Die

kochen lassen. Die Äpfel mit dem Orangensaft und dem Calvados in die Küchenmaschine füllen und zu einer glatten Sauce pürieren, die Walnüsse einrühren.

Die Gans vom Grill nehmen, das Fett aus dem Bräter abgießen und die Folie von

Hitze reduzieren und 20 bis 25 Minuten köcheln lassen, bis die Apfelringe ganz weich sind. Den Deckel abnehmen und das restliche Wasser komplett ver-

Schenkeln und Flügeln entfernen. Die Gans mit Alufolie abdecken und 15 Minuten ruhen lassen. Mit der warmen Apfel-Walnuss-Sauce servieren.



## Gans lecker: Heiligabend an den Grill

### MÖGLICHKEITEN DER KUNDENBINDUNG

#### FOLGE VII: KÄFIGHALTUNG



#### UNSERE ALTERNATIVE:

DIE RICHTIGE STRATEGIE FÜR DIE KOMMUNIKATION IHRES UNTERNEHMENS.

VON WORTSUCHTTXT NATÜRLICH.

Konzeption & Realisierung:

- Marketingberatung
- PR & Pressearbeit
- Newsletter
- Online-Relations
- Audioproduktion
- Webseiten

TEL 02421/223447-0  
www.wortsuchttxt.de

**wortsuchttxt**  
Agentur für moderne Kommunikation





**R**auen und Staunen im Haus der Stadt. Sie hatten ein Stück mit leichtem Tiefgang gesehen und einen kleinen Mann, der auf der Bühne ganz groß war. Kalle Pohl glänzte in der Hauptrolle der Komödie „Norman, bist du es?“ von Ron Clark und Sam Brodick und entpuppte sich als schlagfertiger Comedian, der spontanen Improvisationen nicht abgeneigt ist und als Schauspieler, der Gestik und Mimik einzusetzen weiß, wenn nötig voll aufdreht, ohne abzurutschen. Eine Rolle, die Pohl auf den Leib geschrieben schien. Der Kleinbürger, der von seiner Frau verlassen wird, Zuflucht beim Sohn sucht und feststellt, dass dieser mit einem Mann zusammenlebt, der zu Beginn für Raunen im Saal sorgte, als er nackt über die Bühne ging. Dann hatte Kalle Pohl seine Auftritte in diesem Stück

über sexuelle Verklemmtheit, Tiefgründigkeiten, Vorurteilen, Klischees, aber auch werbend für Toleranz gegenüber Homosexuellen. Doch der Zeigefinger war nur halb aufgerichtet. Vielmehr erlebten die Besucher ein Lustspiel mit viel Witz, Pointen, manchmal scharf oder selbstironisch. Wenn dann der Reinigungsunternehmer versuchte, Sohn und Partner mit Büchern und einer Prostituierten von der „Krankheit“ zu heilen, entstand Raum für komische Situationen. Da floss Lokales ein („Ich war der Erste in der Eifel, der einen ‚Schwarzen‘ als Bügler eingestellt hat – sogar für die „Weiße Wäsche“) oder Nostalgisches (Schau-burg-Besuche in Düren, um John Wayne-Filme zu sehen) oder aktuell komisch über seinen Sohn „Wäre er doch in die Politik gegangen, dann wäre er heute Außenminister“.

**E**s dauerte, bis das Publikum im Haus der Stadt an der witzigen Therapiestunde teilnahm, die auf der Bühne abgehalten wurde. Aber dann führen sie begeistert mit im Unterhaltungsexpress, der vom Ensemble der Hamburger Kammerspiele zur Endstation einer „Männerbeschaffungsmaßnahme“ gesteuert wurde. Der Liederabend von Dietmar Löffler war eine locker-leicht-frivole Reise durch die Liebessehnsüchte moderner und altbackener Singlefrauen. Die Bühne zeigte einen kühlen Raum, einen Flügel, Stuhlrei-

und attraktiv!“ Dann ging die Post ab, mit einem Rezept, das zwar nicht unbedingt neu war, aber immer noch zieht.

Auf die Lieder kam es an, weniger auf die Handlung, in denen das Seminarziel „weibliche Ausstrahlung durch Gesang“ gelang. Besonders Ulla Meineke, die Entdeckung auf dem Deutschen Rockmarkt Ende der 70er Jahre, beeindruckte mit ihren Songs und Chanson wie „50 ways to leave your lover“ von Paul Simon oder „Einsamkeit“. Sie fesselte das Publikum durch ihre Stimme



hen und eine nervöse Seminarleiterin, die ein ganz spezielles Klientel Frauen erwartet: beruflich Top, aber in Liebesdingen ein Flop. Ihr Kursangebot: „Statt immer zu jammern, singen wir uns stark, schön

und der Art des Vortrages. Überraschend gut „Blümchen“ Jasmin Wagner als ein Wirbelwind, der fast explodiert vor Frust sowie nicht gelebter Erotik und das nicht nur bei dem Trude Herr Song „Ich will keine Schokolade, ich will lieber einen Mann“. Sie drückt es drastisch gekonnt aus, wobei sie fast die halbe Bühne abräumt und dem Pianisten „an die Wäsche will“. Überhaupt passten die ausgesuchten Melodien von „Nur nicht aus Liebe weinen“ bis „Over the dark“ und James Brown Klassiker zur Schau. Sie vermittelten die erotischen und emotionalen Qualen der Seminaristen parodistisch, satirisch und humoristisch dem Publikum. Eindrucksvoll auch Meike Kircher, voller Hemmungen und Enttäuschungen, die Bettgeflüster mit Homebanking kontrastiert sowie Susanne Pollmeier als Seminarleiterin. Köstlich (der) die Chantal, dargestellt von Tommaso Cacciapuoti.

## Boden-Träume

- 52 Sorten Parkett
- 44 Sorten Laminat
- 39 Sorten Massivholzdielen
- 28 Sorten Kork
- Ausstellung & Beratung

**Holz Leisten GmbH**  
 An der Garnbleiche 12  
 52349 Düren  
 Tel. 0 24 21/9 53 4-0  
 Fax 0 24 21/9 53 4-40  
 www.holzland-leisten.de

**Öffnungszeiten:**  
 Mo.-Fr. 8.15 bis 18.00 Uhr  
 Samstag 9.00 bis 13.00 Uhr  
**Schautag**  
 Sonntag 14.00 bis 17.00 Uhr\*  
 \*Keine Beratung, kein Verkauf



**E**s war eine Darbietung aller erster Güte, die noch lange nachwirkte: die kammermusikalische Aufführung des „Messiah“ von Georg Friedrich Händel durch Kammerchor und Kammerorchester der Cappella Villa Duria in der Windener St. Urbanus Kirche. Es war eine Reminiszenz an den großen Komponisten zur 250. Wiederkehr seines Todesjahres. Im August 1741 begann Händel mit der Komposition des „Messiah“ und befreite sich mit diesem Werk aus seinem tief depressiven Gemütszustand, in den er nach einer langen Krankheit gefallen war. „Messiah“ ist neben „Israel in Egypt“ Händels einziges Oratorium, dessen Text ausschließlich aus Bibelversen besteht.

Die Cappella Villa Duria führte das Werk in der ungekürzten Fassung in englischer Originalsprache auf. Die Zeit verging wie im Fluge. Das lag an der sehr hohen musikalischen Qualität der Mitwirkenden, die Händels untrügliches Gespür für klare Gesten und farbige Kontraste umsetzten. Das Kammerorchester musizierte ebenso kultiviert wie mitreißend. Der Chor imponierte, jedes Stück war ein Genuss. Die

**W**arum Pablo Held als ein Senkrechtstarter unter den jungen Jazzpianisten gilt, stellte er im Foyer der Evangelischen Gemeinde in der Reihe „Planet Jazz“ unter Beweis. „Frei beginnen und schauen was passiert“ gab er zu Konzertbeginn sein Leitmotiv vor. Und was folgte, sorgte mehr als einmal für Verblüffung. Da legte er Spielfreude und Spielwitz an den Tag, überraschte mit Improvisationsfantasien und sparsamen Umgang mit Tönen, wenn der Focus sich auf die Rhythmusgruppe mit dem Kontrabassisten Robert Landfermann und dem



Solisten verbreiteten mit ihren überwiegend ausgezeichneten Leistungen eine fantastische Atmosphäre. Stark beeindruckend war sicherlich die Interpretation des berühmten „Halleluja“, das für „Gänsehaut-Feeling“ sorgte. Dieses Gefühl stellte sich auch bei anderen Textteilen ein, wenn die Sopranistinnen Katharina Bergrath und Eva Bauchmüller ihre Solo-Auftritte hatten, die von klanglicher Schönheit und stimmlichem Volumen bestimmt wurden. Aber auch die Altistinnen Brigitte Lenz und Ulrike Tatsch überzeugten ebenso wie Reinhard Meyer,

Tenor, und etwas schwächer, Wolfgang Tombeux, Bass. Ein Höhepunkt war das glänzende Zusammenspiel von Thomas Bonni, Bass, mit Hub Nickel, Trompete. Außerordentliches vollbrachte Johannes Esser, der bravourös auf „drei Hochzeiten tanzte“.

Er dirigierte, sang im Chor und bestach als Solist im Tenorfach. Es war eine glänzende Leistung aller Beteiligten, die Solisten waren gleichzeitig Chormitglieder, welches das Publikum in der Pfarrkirche mit stehenden Ovationen belohnte.

Schlagzeuger Jonas Burgwinkel richtete. Es war eine Gefühlspalette, die Pablo Held am Flügel beschrieb: Emotionen der Freude, der Besonnenheit, der Nachdenklichkeit, der Traurigkeit, der Leidenschaft: Eine schöpferische Achterbahnfahrt zwischen Dynamik und Gefühlsbewegungen.



Auf Wunsch chauffiert unser Limousinenservice Sie und Ihre Angehörigen zur Bestattung, zum Friedhof oder zur Aussegnungshalle. Wir vermitteln private Trauerredner und beraten Sie in allen Fragen rund um das Thema Bestattung. Wir nehmen Ihnen so viele Probleme ab wie möglich. Für den persönlichen Abschied.

Bestattungshaus Jean Haas, Alte Jülicher Str. 40, 52353 Düren  
Telefon 02421 41 16 3, [www.haas-bestattungen.de](http://www.haas-bestattungen.de)





Was haben eine Original-Radierung des (vermeintlichen) Dürener „Gewandhauses“, eine Turmspitze der in diesen Tagen abgerissenen Villa Schneppenheim und das Dürener

in der Arnoldsweilerstr. 38, dem künftigen Dürener Stadtmuseum, vorbereitet wird. Seit April diesen Jahres wird in den rund 300 qm großen Räumen mit viel Enthusiasmus und großem persönlichem Einsatz ein lang gehegter Wunsch vieler Dürener in die Tat umgesetzt.

Nach der Durchführung einiger Umbauten durch die Sparkasse Düren – u.a. wurde eine barrierefreie Toilette eingebaut – haben die Aktiven des

mit der Dürener Stadtgeschichte zu tun hat.

Denn man fängt praktisch bei Null an. Zwar besitzt Düren ein hervorragend geführtes Stadtarchiv, mit dem man eng zusammen arbeitet, doch liegt dessen Aufgabe in der Sammlung und Aufbewahrung von „Flachware“, also von

Urkunden und Dokumenten. Für Gegenstände aus dem Alltag der Menschen, aus ihrem schulischen, beruflichen und privaten Leben, hat sich jedoch bisher keine städtische Sammlung gekümmert. Natürlich wird eine solche Ausstellung nie wirklich „fertig“ werden. Daher sprechen die Aktiven auch nicht von Eröffnung, sondern laden statt dessen herzlich ein zu

einem ersten „Schnuppertag im Stadtmuseum“, Düren, Arnoldsweilerstr. 38 für Sonntag, den 29. November, 11 bis 18 Uhr. Neben ersten Abschnitten der Stadtgeschichte kann man die neu gestaltete Schillingsammlung besichtigen, in alten Zeitungen stöbern, sich von Experten in Sachen Familienforschung beraten lassen oder einfach auch nur bei einer Tasse Kaffee über Düren plaudern.

## Schnuppertag im Stadtmuseum

Stadtsiegel von 1290 gemeinsam? Nun, sie werden eine Rolle spielen in der ständigen Ausstellung zur Dürener Stadtgeschichte, die derzeit in der ehemaligen Sparkassenfiliale

Trägervereins die Infrastruktur den Erfordernissen angepasst, im Keller ein Magazin eingerichtet, ein erstes Konzept erarbeitet und vor allen Dingen eifrig alles gesammelt, was



**mus Stadtmuseum**  
**eum Düren**

*Wer dem Stadtmuseum etwas schenken oder leihweise zur Verfügung stellen will, wendet sich an: Bernd Hahne, Tel. 94 888 34 oder bernd.hahne@schloemer.de. Die Radierung eines Dürener Künstlers (oben links) hat das Stadtmuseum in Thüringen erworben. Derzeit sind die Jäger und Sammler des Vereins Stadtmuseum in Kellern und auf Speichern unterwegs (oben) und auch die städtische Steinesammlung, derzeit noch im Keller der Hauptschule Gürzenich untergebracht, soll in die Darstellung der Stadtgeschichte einbezogen werden.*

## Was auch immer Sie mit Ihren Zähnen vorhaben...

Ästhetische Zahnheilkunde, Implantologie & Kieferorthopädie

Dr. med. dent. Eric Herzog

Goldsteinstraße 71

52459 Inden / Altdorf

TEL 02465 / 9053 14

FAX 02465 / 9053 16

E-MAIL kontakt@zahnarzt-dr-herzog.de

WEB www.zahnarzt-dr-herzog.de

**Dr. Herzog**  
Für Ihr strahlendes Lächeln!



Udo Lindenberg, „Bunte Republik Deutschland“, Aquarell, signiert



Die Weihnachtsausstellung der Galerie Ziehn & Dickmeis, zeigt neben ausgesuchten Arbeiten aller in der Galerie vertretenen Künstler eine Sonderausstellung mit dem Thema „Im Licht des Südens“ mit impressionistischen Gemälden und Aquarellen.

**Die Galerie Ziehn & Dickmeis ist die Adresse für Ikonen. Jetzt zum Jahresende hat Georg Dickmeis über 200 russische Ikonen des 16. – 19. Jahrhunderts zusammengestellt und zeigt diese in der Galerie an der Kölnstraße.**

**Mehr als 100 Krippen und Krippenzubehör aus aller Welt sind in der großen Krippenschau zu sehen. Bei allen Krippen besteht eine Nachkaufgarantie.**

**Als Geschenke zum Fest werden Bronzeskulpturen und handgefertigte Pappmachéfiguren angeboten.**

hier seine großformatigen Gemälde aus Frankreich, Spanien und Italien. Heinz J. Menzinger bringt neue Ansichten „Rund um das Mittelmeer“ und Ulrich Hartig stellt neue Aquarelle aus Italien, Korsika und Sizilien vor. Nach langer Krankheit zeigt der nun fast 85-jährige Ingfried-Henze-Morrò neue Gemälde in seiner einzigartigen impressionistischen Ausdrucksweise, die ihn weltweit bekannt gemacht hat. Sein Sohn Cristian Henze ist ebenfalls mit neuen Arbeiten vertreten. Jean Claude Picard, Madjid und Dragan Stanisic haben auch ihre neuesten Gemälde mit zur Ausstellung gebracht.



Gabriele Mierzwa, „Figuration I“, Gemälde, signiert

Ein Schwerpunkt der Ausstellung sind abstrakte Gemälde von Hermann Distl, der sich in seinem Werk mit dem Leben im urbanen Raum auseinandersetzt und dieses in seine abstrakte Farb- und Formensprache umsetzt.

Nach seiner äußerst erfolgreichen Comeback-Tournee 2008/2009 widmet sich Udo Lindenberg wieder vermehrt der Malerei und stellt neue Likörelle und Aquarelle aus.

Im Bereich der Pop-Art werden neue Arbeiten von Devin Miles auf Aluminium-Platten vorgestellt, die durch den Glanz und den Schliff des Materials den Objekten einen besonderen Reiz verleihen. Moderne und klassische Graphik ist in großer Auswahl mit weltbekannten Künstlern wie Alt, Barlach, Chagall, Dali, Dussau, Engel, Gauguin, Görg, Götz, Hundertwasser, Kandinsky, Liebermann, Mack, Méan, Miró, Mierzwa, Penck, Picasso, Tormi, Wunderlich und Zille in der Weihnachtsausstellung vertreten.



Devin Miles, „Monroe Chanel“, Serigraphie, auf Alu, signiert

Handgefertigte Skulpturen „Molly“ und „Bathing Beauty“



Hermann Distl, „Adventure“, Gemälde, signiert



**Seit 1930**  
**Galerie Ziehn & Dickmeis**  
 Kölnstr. 65 • 52351 Düren  
 Telefon 02421/15128 • Fax 15705

*Bis zum 28. November findet ein Sonderverkauf in der Galerie Ziehn & Dickmeis statt. Es werden 20 % Treuerabatt auf alle Kunstgegenstände gewährt. Bei Krippen beträgt der Rabatt bis zu 15 %.*  
*Die Galerie ist montags bis freitags von 9.30 bis 18.30 Uhr, samstags von 9.30 bis 18 Uhr geöffnet. An den Sonntagen vor Weihnachten von 14 bis 18 Uhr zur Besichtigung, keine Beratung und kein Verkauf, geöffnet. Außer am 4. Advent, von 13 bis 18 Uhr verkaufsoffen.*



Ingfried Henze-Morrò, „Sommertag in Venedig“, Gemälde, sig.



# 2010 in 365 Schritten



Begleitet im neuen Jahr werden wieder der Kalender sein, die dekorativ in der Wohnung oder dem Büro in 365 Einzelschritten durch die zwölf Monate führen und zeigen, was der Tag bringt.

„Menschen in Düren und ihre Feste“ ist der Titel des Interkulturellen Kalenders, den die

die Feste der vielen an der Rur vertretenden Kulturen.

Die Pfeifen der künftigen neuen Orgel der Annakirche und deren Finanzierung sind das Thema des Kalenders „Rund um die Annakirche“. Der Würselener Künstler Hans

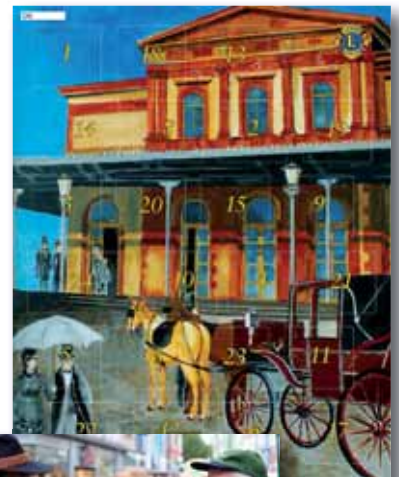
Evangelische Gemeinde erstmals aufgelegt hat. Kinder, von Dürener Fotografen im Bild festgehalten führen dabei durch

Wittl hat die farbenfrohen Zeichnungen der einzelnen Kalenderblätter gefertigt und zeigt einen neuen Blick auf das Viertel rund um die bedeutendste Dürener Kirche auf.

Gute Blicke fotografisch gekonnt umgesetzt hat erneut die Gürzenicher Fotografin Claudia Latotzki. Die stellte erneut 13 „Stadtansichten“ zusammen, um auch 2010 stets „im Bild“ zu sein.

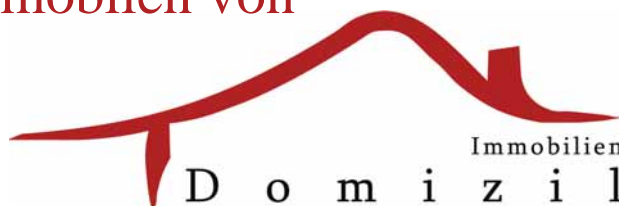
Nur auf die letzten 24 Tage vor Weihnachten konzentriert sich der diesjährige Adventskalender des Lionsclub. Das Blatt mit den 24 Türchen zeigt eine historische Ansicht des Bahnhofs Düren. Die 5555 durchnummerierten Kalender werden derzeit in der Fußgängerzone zum Preis von fünf Euro für den guten Zweck verkauft. In der Adventszeit werden täglich Gewinn-

zahlen gezogen, die in der Tagespresse veröffentlicht werden. Es stehen Preise im Wert von über 16 000 Euro bereit.



Aus gutem Grund

Immobilien von



Telefon (02421) 30 65 210 [domizil-dueren.de](http://domizil-dueren.de)



# Vom Zauberer von Oz bis zum Gewinn-Zauber

Es wird ein Abend für Gewinner. Nicht nur jeder zehnte Besucher an diesem 15. Dezember in der Arena Kreis Düren wird einen Geldgewinn einheimen, sondern auch Vereine, Institutionen und Organisationen entlang der Rur profitieren vom PS-Sparen. Die Sparkasse Düren veranstaltet die Monatsziehung Dezember für die 34 Sparkassen im Rheinland. Eingebettet ist die Ermittlung der Glückszahlen in eine Musical-Show mit der Peter Wölke Band, die von der „West Side Story“ über „Cats“ und „Cabaret“ zu den „Wicked“ Hexen und dem „Zauberer von Oz“ entführt. Petra Hausberg die durch den Abend führt wird weiterhin Titel aus der „Rocky Horror Picture Show“, „Dirty Dancing“, „Grease“, „Tarzan“ und den Andrew Lloyd Webber Hits wie „Starlight Express“, „Phantom der Oper“ oder „Evita“ ankündigen.

250 000 Euro ist der Hauptgewinn, dessen Gewinner an diesem Abend in Düren ermittelt wird.

Sparkassendirektor Adolf Terfloth erläuterte, dass das PS-Sparen die beste Gewinnquote aller Deutschen Lotterien bietet. 55 Prozent des Einsatzes werden als Gewinne ausgeschüttet. Ein Viertel des Einsatzes... verbleibt in der Region und wird von der Sparkasse für gemeinnützige Projekte zur Verfügung gestellt. Im letzten Jahr wurden bei der Sparkasse Düren über 1,4 Millionen Lose gekauft. 159 169 davon waren Gewinnlose und erzielten einen Gesamtgewinn von 699 417,50 Euro.

Ein Los kostet fünf Euro. Vier Euro werden als Sparbetrag gutgeschrieben, ein Euro ist der Einsatz. Wer zwölf Lose hat, erhält ein Jahreslos und nimmt automatisch kostenlos an der Jahresziehung teil.



Eintrittskarten für die Show „Over the Rainbow“ sind in allen Geschäftsstellen der Sparkasse zum Preis von 15 Euro erhältlich. Der Eintritt beinhaltet ein PS-Sparlos.



Weinhaus Schnoor

Viña Vilano Roble 2008:

Der intensiv-fruchtige Genuss im Advent und zu Weihnachten



Der Viña Vilano leuchtet intensiv rubinrot, duftet nach reifen schwarzen Brombeeren und Sandelholz. 100 Prozent Tempranillo-Trauben machen ihn weich und besonders fruchtig. Und dass der Preis so günstig ist, müssen Sie beim Advents- oder Weihnachtsschmaus ja niemandem verraten...

Weinhaus Schnoor ⚡ Weierstraße 37 ⚡ 52349 Düren ⚡ TEL 02421/959087  
E-MAIL info@weinhaus-schnoor.de ⚡ WEB www.weinhaus-schnoor.de



**DÜRENER** 100 JAHRE



# Zum Start nur Stoffe und Wäsche

Man darf sie als Rückgrat des Dürener Einzelhandels betrachten: Unternehmen Dürener Familien. Etliche prägen seit über 100 Jahren das Stadtbild und sind, heute in der dritten oder vierten Generation geführt, genauso am Wohl der Stadt interessiert wie die Gründer und Eltern, die Düren sterben sahen und wieder aufbauten. Die DÜRENER Illustrierte stellt sie vor. Heute: Mode Minartz

Stoffe und Wäsche lagen im Regal, als 1880 Anna und Christian Heinen in der Weierstraße ihr Geschäft gründeten. 40 Jahre später übernahm Sohn Jean das Wäschegeschäft und führte als neuen Lieferanten die Firma „Bleyle“ als erster im Rheinland in das Sortiment ein. Jean Heinen starb 1930 und seine Schwester Käthe, verheiratet mit Bürgermeister a.D. Hanns Minartz, führte das Unternehmen weiter. Am 16. November 1944 fanden sie und alle Mitar-

beiter im Keller des Geschäfts im Bombenhagel der Alliierten den Tod. Im weitgehend verschonten Norddüren eröffnete Sohn Richard das Bekleidungs-geschäft schon 1946 erneut. Der Aufbau der Stadt ging voran und die Firma Minartz eröffnete am Wirteltorplatz und in der Kölnstraße 12, auch heute noch der Standort, zwei Geschäfte. Im Sortiment zunächst nur Hemden, dann Wäsche, später

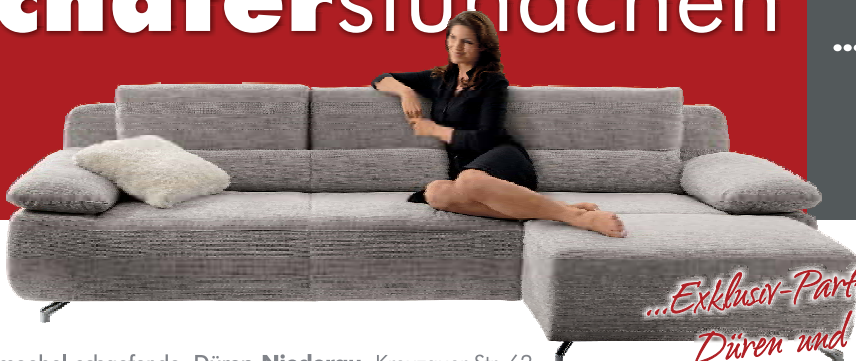
auch Strickwaren, Bleyle und Falke, und dann Damenoberbekleidung. Sohn Ulf, der heute mit Ehefrau Renate das Geschäft in der 5. Generation führt, trat in die Unternehmung ein. Seitdem passte er das Ladenlokal zweimal dem jeweils aktuellen Zeitgeist an. Ein hochmodernes Shop-in-Shop System präsentiert seit Anfang diesen Jahres die aktuellen Sommer- und Winter-Kollektionen namhafter Modedesigner.



So wie das Ehepaar Minartz das Angebot an Damenoberbekleidung jeweils modisch ausrichtet, präsentiert man die Mode auch zeitgemäss. In Zusammenarbeit mit dem „Brauhaus“ an der Annakirche stellte man jetzt die aktuelle Herbst-Winterkollektion im Rahmen eines Come-Together im Brauhaus vor. Kundinnen von Minartz zeigten Kundinnen von Minartz, was man in diesem Winter in Düren trägt.



## Einladung zum schäferstündchen



Musterring

...jetzt neu bei uns - schau'n Sie doch auch mal rein!



möbel schäfer richtet's ein

...Exklusiv-Partner für Düren und Umgebung!





## DURCH DETAILLIEBE

Die Liebe steckt im Detail. Liebevolle Kleinigkeiten entfalten große Wirkung. Jetzt in der Vorweihnachtszeit haben Volker Bülow, Ute Grobusch zusammen mit ihren Mitarbeiterinnen Gertrud Lüssem und Anja Rosarius an der Hauptstraße in Kreuzau ein Feuerwerk an Ideen verwirklicht, um die Festtage zu einem Fest zu machen. Das gemütliche Heim, effektiv



# Sternenzauber

dekoriert, soll den Zauber des Weihnachtsfestes unterstreichen. Volker Bülow kennt die Geheimnisse und Kniffe, um eine Wohnung in ein gemütliches Zuhause zu verwandeln. Oft sind es nur Kleinigkeiten, die das Heim merklich aufpäpeln.

Zahlreiche dieser Tricks werden in der Weihnachtsausstellung in Kreuzau gezeigt. Vom Adventskranz, der jetzt in keiner Wohnung fehlen darf über bis zum üppig geschmückten Baum, unter dem am 24. Dezember die Geschenke liegen und bei dessen Anblick die Augen von groß und klein leuchten, ist alles geboten.

Seit zehn Jahren versteht sich Volker Bülow und sein Team als Dienstleister in Sachen Dekoration. Auf Wunsch ist man beim Kunden vor Ort aktiv, arrangiert in Wohnungen, bei Festen und Firmen-Events: Mit Liebe zum Detail vom perfekten Tisch bis zum kompletten Festsaal.



Heimtextilien • Wohnaccessoires • Geschenkartikel

Mit **L**iebe zum **D**etail

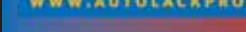
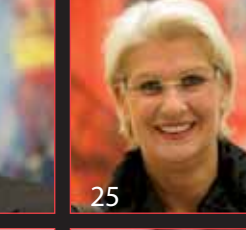
Hauptstraße 60 52372 Kreuzau

Tel.: 0 24 22 90 29 19





# DÜRENER LEUTE



Gegen den SCC Berlin startete evivo-düren in die neue Bundesligasaison. Der Auftakt verlief nicht wie gewünscht aber auch nicht ohne Hoffnungsschimmer. Das erste Spiel der Saison verfolgten in der Arena-Kreis Düren voller Spannung Rüdiger Hein (1), Erich Peterhoff (2), Peter Becker (3), Angela und Bernd Böhnke (4), Paul Larue mit Kalle Eßer (5), Martin Hüser (6), Heiner Kayser (7), Jürgen Schulz (8), Manni Pecks (9), Rolf Ferebauer jun. (10), und Harald Spiess (11). Wolfgang Becker (12) organisierte erfolgreich die zweite Baummesse auf dem Annakirmesplatz. Gesehen wurden: Johannes Benoit von Elektro Fassbender (13), Tim Schäfer, Ventana Fensterbau, (14), Messe Projektleiterin Tanja Klausmeyer (15), Kriminalhauptkommissar Günter Arnold (16), Mesa-Partner Udo Erlei (17), Sabine Briscot-Junkersdorf von der Stadt Düren (18), Stefan Cremer, Energiesparcenter Cremer (19) und Tom Porschen von Glas Porschen (20). Peter Wolfram (21), der creative Kopf des Goldenstern-Duos, die als Botschafter der deutschen Pop-Art gelten, präsentierte seine aktuellen Mixed-Media-Arbeiten in der Galerie von Rita Vetter-Weschke (22) und Stefan Weschke (23) an der Oberstraße. Im Gepäck hatte Peter Wolfram ein Bild von Düren, das schon vor der Vernissage einen Liebhaber fand. Dabei waren Dr. Hans-Joseph Rücker (24), Ines Hofrath (25), Rolf Stahnke (26), Dr. Maria Förster-Beuth (27), Heinz Termath (28) sowie Edith und Hans Jürgen Dännert (29). Allan Roberts (30) kam aus Monaco und heizte mit seiner Band „Bla-Bla“ Hartmut Becker (31) zu dessen 40. Geburtstag in der EndArt ein. Eine gelungene Partynacht erlebten Inga Baumkötter (32), Michael Dick (33), Bahija Khajjou (34), Christoph Köhler (35) sowie Martina und Jupp Hergarden (36). Mittendrin das „work@hair“-Team mit Lisa Dammers, Tamara Neuhäuser, Julia Gielgen, Christina Reichenbächer, Andra Pool, Jennifer Schneider und Janina Buchner (37 v.l.)



**WHAUPT**  
... der Autolackprofi

- KAROSSERIEBAU-FACHBETRIEB
- AUTOLACKIERUNG & UNFALLREPARATUR
- DAIMLER-CHRYSLER-JAHRESWAGEN VERKAUF
- AUTOVERMIETUNG
- PROVINZIAL-PARTNERWERKSTATT
- ZERTIFIZIERT NACH DIN EN ISO 9001:2000

**GUTE LAUNE UND GUTER SERVICE**

**HABEN EINS GEMEINSAM:**

**SIE SIND IM PREIS ENTHALTEN!**

IM GROSSEN TAL  
AM LANGEN GRABEN 35  
52353 DÜREN  
TELEFON: 02421/87777  
TELEFON: 02421/88666

**UNFALL? WAS NUN?**

[WWW.AUTOLACKPROFI.DE](http://www.autolackprofi.de)



DÜREN LEUTE



minartz



Kölnstraße 12 · Düren

Marc O'Poló



Diva Reifen aus der Kollektion „Hommage à Hundertwasser“, Set „Straßenflüsse“

Leonhard  
**Wolff**  
HERZHAAR

  
**FREY WILLE**  
SINCE 1851

Inh. Guste Hutmacher-Weiser | Zehnthofstraße 14 | Düren | Telefon 024 21 / 1 54 29



Impressum

**DÜRENER Illustrierte**  
 Stadtmagazin Düren und Umgebung  
 ISSN 1860-6040  
 Herausgeber: Rudi Böhmer  
**Redaktion und verantwortlich i.S.d.P.G.:**  
 Rudi Böhmer · Saint-Hubert-Straße 12  
 52355 Düren / Postfach 6204 · 52333 Düren  
 Tel.: 02421 52400 / Fax.: 02421 502657  
 Mail: redaktion@duerener.info  
 www.duerener.info  
**Fotos dieser Ausgabe:** Rudi Böhmer/  
 Andrej Kleer/ Helmut Göddertz / Peugeot/  
 Volkswagen/ BMW/ Fiat/ Toyota/ CC-  
 Vision/ irislende / Daimler-Benz/ Inna  
 Schesler/ Egon Frings/ Hannes Schmitz/  
 Thomas Sabo/ Breitling/ Bulgari/  
 Es ist die Anzeigenpreisliste 1/2009 gültig.  
 Mediadaten: [www.duerener.info](http://www.duerener.info)  
[www.ich-wer.be](http://www.ich-wer.be)  
 DÜRENER Illustrierte erscheint im Eigen-  
 verlag. Auflage: 10.000 Exemplare.  
**Druck:** Pecks-Druck  
 Otto-Brenner-Straße 56 · 52353 Düren  
[www.pecks-druck.de](http://www.pecks-druck.de)  
 Nächste Ausgabe: 10. Dezember 2009  
 Anzeigenschluss 24. November 2009  
 - Für unverlangt eingesandtes Text- und  
 Bildmaterial wird keine Haftung über-  
 nommen. Nachdruck, auch auszugsweise,  
 nur mit schriftlicher Genehmigung - das  
 hat auch für von der DÜRENER Illustrierten  
 gestaltete Anzeigen Gültigkeit.

„...Ihr Magazin ist für einen  
 Dürener immer wieder eine  
 interessante und gut gemacht  
 Lektüre.“

Friedhelm Hauck, Düren



IM ABONNEMENT

Sie wollen keine Ausgabe der  
 DÜRENER Illustrierten verpassen?  
 Das stellen wir sicher! Bei Zahlung  
 der Portokosten senden wir Ihnen  
 die DÜRENER Illu' gleich nach  
 Erscheinen zu.  
 Füllen Sie unten stehenden  
 Coupon aus, schneiden Sie ihn  
 aus, stecken in zusammen mit acht  
 Briefmarken à 1,45 Euro in einen  
 Umschlag und senden Sie das Gan-  
 ze an: DÜRENER, Postfach 6204,  
 52333 Düren.

**COUPON**

Ja, ich möchte keine Ausgabe verpassen!  
 Diesem Brief liegen acht Marken zu 1,45 Euro bei.  
 Senden Sie die nächsten acht Ausgaben DÜRENER bitte an:

Name: \_\_\_\_\_  
 Straße: \_\_\_\_\_  
 PLZ/Ort: \_\_\_\_\_

hohe Spielkarte	▼	Nervt und wurde jetzt in anonymier Form verboten	chem. Silber	Die Welt in einem Buch	▼	Viele gute Seiten	▼	Rollt neben dem Motorrad	▼	Auch als fliegende Untertasse bekannt	kurzer Bandname (Philadelphia Sound)
Entsteht an der Arnoldsweilerstr.	▶			10							
fährt vor dem Wind	▶	5						2			
ich kneife, du ...	▶	Luxemburg	Los Angeles		geometrische Höhe	Früher Kreis Wolfstein					
säubert Abgase	▶	Stickstoff kurz	Bankkonto-nummer		Fußballtreffer	große Computerschau in Las Vegas					
▼					6	Chefartzt deut. Musiker Billy 1923-2004	1			1. Konsonant	
		amerik. Bundespolizei			alter Opel					1. Vokal	An den Gelenken Erkrankter
		Open Access Network ital. Sache			schöne Blume					Zeichen f. Stromstärke	Kniff
Nachrichtensender ewige Stadt	▶			TAXI ANTONS DN 91 00 00 www.taxi-antons.de							
▶			Nicht fett							Sender im Norden	Relativitäts-theorie
Fugur von Paul Maar	▶			Abk. Aktiengesellschaft das hatte Kolumbus		lebt scheu im Wald					
Pferderasse Sportgerät f. zwei o. vier	▶					wird oft mit dem Dürener Fluß verwechselt					
▼		kurz Karnevals-gesellschaft	7	steht dem in Telefon voran keine Vogel-leben süd-westl. von DN	abendl. Treffpunkt	Barium				9. Buchstabe	
dt. Architekt 1876 - 1956 Behältnis	▶				Uni in Berlin	Bibelleit gehört nicht in den Kühlschrank				einzigster Buchstabe der zweifach am Wortanfang stehen darf	Tesla kurz Internet-präsenz
▶						sagt man zu seinem Schatz	Credit Rating Agency				8
Steht zu Beginn einer E-mail schneller BMW Verletzung	▶		Zimmerpalme Dortmund-Auto							Volk in Uganda & Kenia sollte eigentlich Hitler schützen	4
▶					harte Oberfläche						
männl. Vorname	▶				Die Rur ist voll davon						

Lösungswort:

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
---	---	---	---	---	---	---	---	---	----

Ermitteln Sie die Lösung und senden Sie diese bis zum 26. November 2009 per Postkarte oder im Briefumschlag an:  
**Redaktion Dürener Illustrierte**  
 Postfach 6204 52333 Düren,  
 oder Sie senden das Lösungswort per E-Mail an: [raetsel@duerener.info](mailto:raetsel@duerener.info) - bitte den Absender nicht vergessen.  
 Unter allen bis zum Stichtag eingehenden richtigen Antworten verlosen wir zwei Gutscheinebücher, Premiumausgabe Kreis Düren mit 80 Gutscheinen - 2x essen - 1x zahlen. Die Gewinner werden schriftlich benachrichtigt und in der nächsten Ausgabe bekannt gegeben.  
 Der Rechtsweg ist ausgeschlossen.  
 Das Lösungswort des Rätsels der Ausgabe 6/2009 lautete „Bundesliga“.  
 Herzlichen Glückwunsch und je eine Dauerkarte für die Heimspiele von Evivo Düren geht an:

Renate Griesen und Marietta Siebneck, bei Düren.



Lösung des Rätsels aus Nr. 6/2009

A	B	B	N	M	M												
B	A	U	C	H	E	V	I	V	O								
I	D	E	E	R	U	A	N	D	A								
T	O	R	T	E	E	S	I	E	B								
U	P	G	M	A	E	S	I										
A	R	T	E	I	G	E	N	T	O	T							
I	R	L	H	A	B	E	N										
M	O	C	H	E	B	E	R	V									
I	N	E	H	L	E	V	I	V	O								
N	A								A	U	C	L					
D	N											M	A	L			
D	D											R	I	N	A	M	E
I	O	N	E	G	A	S											
S	T	O	R	E	B	C	L	U	B								
I	A																
R	O	D	I	C	H	E	K	E	L								
N	U	M	K	L	I	N	G	E	L								



# ALLESKÖNNER

Mit dem Entfernen des Laubs wird der Garten auf den Winter vorbereitet. Das Augenmerk liegt jetzt auf eventuellen Veränderungen und Umbauten, der Pflege des Geräteparks und natürlich dem Plan für die neue Saison. Schließlich werden jetzt die Voraussetzungen geschaffen, um Rasen, Stauden und Gehölz optimal ins nächste Gartenjahr starten zu lassen.



## Kompetenz für Haus, Hof und Garten



Walker Rasenmäher wurden in erster Linie für den Profi-Gebrauch im täglichen Einsatz konstruiert.



Die gelben Maschinen erfreuen sich allerdings im privaten Bereich immer größerer Beliebtheit. Der Grund liegt nahe: Walker Rasenmäher können mehr als nur den Rasen trimmen. Das ganz Jahr über stehen sie bereit, um bei allen nur denkbaren Aufgaben die Arbeit zu erleichtern und effektiv zu gestalten. Bei der Konstruktion stand hoher Nutzen und große Einsatzbreite im Vordergrund. Für alle, bei denen Qualität, Effizienz und Wirtschaftlichkeit im Vordergrund stehen sind Walker-Systeme erste Wahl und bestens geeignet für private Anwender, Firmen und Institutionen, die sich selbst um die Pflege ihrer

Grünflächen kümmern. Im Frühjahr, Sommer, Herbst und im Winter. Statt vieler Geräte reicht ein Rasenmäher, der je nach Einsatz erweitert wird. Egal ob Bläsergerät oder Räumschild, Sprühgerät oder Schneefräse,

Kehrbesen oder Frontladeschaufel, Aerifizierer oder Häcksler, der Walker hilft. Walker-Mäher zeichnen sich durch hohe Ergonomie aus. Die Position des Bedieners ist extrem übersichtlich und die „Null-Wendekreis“-Technik schafft hohe Wendigkeit selbst in kleinsten Ecken, zwischen Büschen und an Hecken. Einfachste Bedienung und professionelle Technik erleichtern auch dem Ungeübten den Umgang mit der Maschine.

Wahlweise werden die Geräte mit

einem Mulchmäherwerk, mit Seitenauswurf oder aber mit einer Auffangbox bestückt. Das Schnittgut wird dabei



mit einem Gebläse über einen Oszillator in der Box gleichmäßig verteilt. Eine Technik, die besonders auch im Herbst beim Entfernen des Laubs hilfreich ist.



JOHN DEERE



WALKER-T-MOWERS



Motorgeräte · Anhänger aller Art  
Kundendienst · Gartentechnik  
Willi-Bleicher-Straße 23-25  
„Im Großen Tal“  
T.: 024 21/952 44 20  
www.hanneschmitt.de





# Petra Hausberg

Moderation

## Over the rainbow

Musicals in concert  
mit der  
Peter-Wölke-Band

Arena Kreis Düren

Dienstag,  
15. Dezember 2009

19.30 Uhr

Gewinn-Chancen von  
€ 2,50 bis € 250.000,-

Live:  
Die  PS Monatsauslosung.

Kartenvorverkauf in allen Geschäftsstellen  
der Sparkasse Düren · Eintritt 15,- Euro inkl. PS-Los,  
Reinerlös für einen gemeinnützigen Zweck.

 Sparkasse  
Düren